

Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 177 • Janvier - Février 2013

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983



Photo : LOUISE MANTHA



Célébration du 20^e anniversaire de fondation de la Coalition Sida des Sourds du Québec

Samedi
1^{er} décembre 2012
à Montréal

■ Pages 8 et 9



Photo : CINEALL

2^e Formation sur le leadership

organisée par la Société canadienne de l'Ouïe et la Fondation des Sourds du Québec
Samedi 27 et dimanche 28 octobre 2012

■ Pages 6 et 7



Photo : VOIR DIRE



Association des Sourds du Centre-du-Québec

Un 40^e anniversaire bien réussi !

Samedi 20 octobre 2012 à Victoriaville

■ Pages 16 et 17

Colloque des Publications Voir Dire : des perspectives intéressantes et pleines d'espoir

Dimanche 18 novembre 2012 à Montréal ■ Pages 4 et 5

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
fondateur
- **Mireille Caissy**
éditrice-adjointe et coéditorialiste
- **Guylaine Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Lise St-Louis**
Collaboratrice de la région de l'Outaouais
- **Joëlle Boulet et Luc Ledoux**
correcteurs et traducteurs
- **Wicky Hoeun Tang**
webmestre
- **Yvon Mantha**
éditeur en chef
- **Hélène Hébert**
coéditorialiste
- **Jean-François Isabelle**
caricaturiste
- **Claude Drouin**
infographie
- **André Chevalier**
expédition
- **Photovision2001, CINÉALL, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin**
photographes

Ont collaboré à ce numéro :

Association des Sourds du Canada
Barrière, Louise
Beauchamp, Audrey
Boissonneault, Annik
Boucher, Françoise
Boulangier, Marie-Hélène
Caissy, Mireille
Deschênes, Daniel
Dulude, Alice
Fiset, Ghyslaine
Fredette, Guy
Hébert, Hélène
Houde, Marie-Claire
Lafleur, Julie
Lambert, Jocelyn

Landry, Sr Germaine
Lemay, Dominique
Levesque-Boulet, Émilie
Livernoche, Louise
Mantha, Yvon
Mélançon, Claire
Ménard, Julie
Noël, Marie-France
St-Louis, Lise
St-Vincent, Jade
Turgeon, Michel
Turpin, Alain
Vézina, Azarias

IMPRESSION : COPIE RAPIDE CRÉMAZIE

ABONNEMENT : Canada : 30 \$ annuel
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Sommaire

Éditorial	3	La SCQS en bref	18
Colloque des publications Voir Dire	4 et 5	CCA - Francosourd	19
2e formation sur le leadership	6 et 7	Nouvelles du 3e Âge-Sourd	20
Coalition Sida Sourd du Québec - 20 ans	8 et 9	Nouvelles de l'APVSL	21
Nouvelles de l'IRD	10	Passion Santé Naturo MHB	22 et 23
La petite chronique de l'IRD	10	Centre Alpha-Sourd Rive-Sud	23
2e Vive USHER-LSQT	11	Nouvelles du SIVET	24
Hommage à Monsieur Roger St-Louis	11	Hôtel Best Western Margarita Dynasty	25
Lauréats de la médaille du jubilé	12	Nouvelles du CLSM	26
Chroniques Sourdiennes illustrées !	12	Nouvelles du Club Lions MVS	27
Nouvelles de la Maison des Sourds	13	Nouvelles de l'ASSQ	28 et 29
Centre Notre-Dame-de-Fatima	14	Congrès des femmes sourdes du Canada	29
30e anniversaire du SAIDE	15	5e rencontre des Retrouvailles	30
Nouvelles de l'ASSC • Bulgarie 2013	15	Naissances, mariages et décès	31
Le 40e anniversaire de l'ASCQ	16 et 17		

Page couverture

Photo du haut à gauche : La Coalition Sida des Sourds du Québec a célébré son 20e anniversaire de fondation le 1er décembre dernier à la Maison des Sourds. Lors de cette soirée, de nombreux hommages ont été rendus aux administrateurs et bénévoles, dont plus particulièrement Michel Turgeon, directeur général. Un hommage amplement mérité qui témoigne de sa persévérance et sa détermination pour avoir mené les destinées de la CSSQ depuis les débuts de l'organisme.

Photo du haut à droite : Près d'une soixantaine de personnes sourdes ont participé à la 2e formation sur le leadership, organisée par la SCO et la FSQ les 27 et 28 octobre derniers au Lac-Beauport. Une journée fertile et instructive pour les participants. Le reportage rédigé conjointement par Mireille Caissy et Hélène Hébert résume bien le déroulement de cette intéressante et riche formation.

Photo du bas à gauche : L'Association des Sourds du Centre-du-Québec fête son 40e anniversaire de fondation le 20 octobre dernier à Victoriaville au chic hôtel Le Victorin. Près de 100 personnes ont participé à cette célébration. Hommages, discours, banquet et tirages étaient au programme de la soirée. Un hommage a été rendu à Jocelyn Lambert, président de l'organisme depuis les débuts, soit depuis 40 ans.

Titre du bas : Le Colloque des Publications Voir Dire a eu lieu le dimanche 18 novembre dernier à la Maison des Sourds. Près d'une trentaine de représentants ou collaborateurs des associations de Sourds étaient présents. Des recommandations ont été émises lors du colloque dans le but d'apporter des améliorations à la publication au cours des prochaines années. Un résumé à ce sujet est inclus dans ce numéro. ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 178 - 25 février 2013

N° 179 - 22 avril 2013

N° 180 - 25 juin 2013

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :
Copibec (reproduction papier)
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



C. P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service téléphonique pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@live.fr

www.voirdire.ca

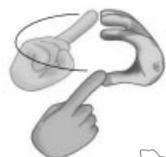


Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, Des Forges, Drummondville (Québec) J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS et télécopieur
www.asmcq.org • asmcq@msn.com

C. A.
2012-
2013
Germain Raïche, président
Yves Bolduc, vice-président
et responsable des loisirs
Claudette Raïche, trésorière
Lyne Bolduc, secrétaire / responsable du site web

Noémie Savard, responsable des loisirs junior
Katie Tougas-Bernard, administratrice
Jean Hamel, administrateur



Journée mondiale des sourds du Québec 2013 à Joliette

Association hôte :

Association des Sourds de Lanaudière Inc.

Avec la collaboration de la



Venez marcher avec nous !

Sourds • Malentendants • Entendants

Le samedi 28 septembre 2013



Sensibilisation à la surdité

Marche dans les rues de la ville
Discours de personnalités
Activités • Tirages • Etc.

Centre-Ville de Joliette



Éditorial

La valeur du bénévolat



**Mireille
CAISSY**

Tout le monde, ou presque, a fait du bénévolat dans la communauté sourde ou ailleurs. Mais est-ce que les gens connaissent la valeur de ce bénévolat? Est-ce qu'on s'arrête pour imaginer ce que serait la communauté si ce bénévolat n'existait pas? En fait, très peu de choses se feraient sans les bénévoles. Le bénévolat, c'est d'abord du temps qu'on donne à un organisme ou à des personnes, mais la valeur du bénévolat n'a pas de prix puisque sans bénévole, pas grand-chose ne se passerait dans le milieu associatif et dans la société en général. Même la revue que vous tenez entre vos mains n'existerait pas sans le travail bénévole!

Plusieurs organismes de la communauté sourde fonctionnent encore avec des bénévoles, et même s'ils ont une permanence, les employés à salaire ont toujours besoin de l'aide de personnes pour remplir leur mandat. Ça fait beaucoup de monde qui prêt à donner de leur temps pour une cause. Même en politique, il y a beaucoup de bénévoles. Les partis politiques, que ce soit pendant les campagnes électorales ou pour le fonctionnement des divers travaux, ont toujours une petite armée de bénévoles pour leur venir en aide. Quand les partis ont été contactés durant la campagne, plusieurs ont avoué ne pas avoir de budgets pour payer des interprètes. On demande alors les services d'interprètes bénévoles qui ne sont pas toujours des professionnels. Lorsqu'on agit de la sorte, il y a deux choses qui peuvent arriver. Premièrement, que les personnes sourdes ne soient pas satisfaites du service donné et qu'ils se plaignent. Et deuxièmement, que les partis politiques ne comprennent jamais qu'être interprète est un métier qui doit être rémunéré et qu'ils doivent trouver les budgets nécessaires pour les engager.

Le bénévolat dans les associations est une nécessité, on le sait très bien. Et les associations doivent absolument mettre en place des mécanismes de reconnaissance et de valorisation. Il faut faire attention à ses bénévoles si on veut les garder. Donc, les associations doivent trouver des moyens pour valoriser et reconnaître le travail de leurs bénévoles, avant de les perdre. Il y a toujours des moyens pour que les gens se

sentent reconnus dans leur travail accompli, il s'agit de les trouver et de les appliquer.

Le travail bénévole est également reconnu aujourd'hui sur le marché du travail. Lorsqu'on n'a pas beaucoup d'expérience de travail rémunéré, on peut inscrire le travail bénévole dans son CV. Il y a toujours des habiletés et des compétences qui sont développées en faisant du bénévolat et elles peuvent servir à démontrer notre capacité à occuper un poste donné. Certains oublient que c'est vraiment un « travail » même si on n'y gagne rien matériellement. On y gagne souvent beaucoup personnellement, on développe des relations amicales et sociales qui peuvent se révéler très utiles pour l'avenir. Ça donne aussi un sentiment d'utilité quand on n'a pas de travail rémunéré, au lieu de rester chez soi à se tourner les pouces, le bénévolat nous donne une activité positive et enrichissante pour nous et pour les personnes qu'on aide. Et ces personnes peuvent ensuite penser à nous quand une offre d'emploi circule.

Il reste cependant qu'il y a un manque de budget partout, le bénévolat est une bonne chose, on l'a dit, et sans ce dernier, il y a beaucoup de choses qui ne se feraient pas. Mais il faut aussi que le gouvernement donne des budgets valables aux organismes, et aux partis politiques pour ne pas dépendre autant du bénévolat. Nous vivons dans une société de plus en plus égocentrique qui a de moins en moins de temps pour la famille, le travail et les tâches quotidiennes. Qu'est-ce qui se passera lorsqu'il y aura beaucoup moins de monde prêt à donner du temps et à faire du bénévolat? Plusieurs organismes risquent de ne plus pouvoir fonctionner, ou devoir réduire leurs services. Il est donc important de réfléchir ensemble à ce sujet. Si on veut garder des bénévoles satisfaits, il faut penser à leur donner une gratification, une reconnaissance quelconque pour qu'ils continuent à faire leur travail bénévole. Et si on veut des services de qualité, que ce soit au niveau de l'interprétation ou autre, il faut vraiment voir à ce que le gouvernement accorde des budgets décentes aux associations, partis politiques ou tout autre organisme qui utilise des services qui doivent être rémunérés pour être de bonne qualité. En ce début 2013, il faut donc se poser des questions en rapport avec ce sujet et arriver à des réponses satisfaisantes pour tous. Et je tiens à remercier, en passant, tous les bénévoles qui œuvrent dans les organismes du milieu de la surdité, votre travail est important et nous avons toujours besoin de vous ! ■



**Clinique de
Prothèses dentaires**

Pour avoir un beau sourire!

1450, rue Jean Talon Est
Montréal, Qc H2E 1S7
Métro Fabre

514 728-8888 (Voix)
514 728-8833 (ATS)
514 728-0670 (Fax)

Service en



Examen gratuit

Nidal Chakra, d.d.
Denturologiste



Introduction

Le Colloque portant sur l'avenir des Publications Voir Dire en collaboration avec la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) a eu lieu le dimanche 18 novembre dernier à la salle communautaire de la Maison des Sourds en présence de près de 30 collaborateurs ou représentants des organismes ainsi qu'une équipe de dix bénévoles.

La dernière réunion des collaborateurs a eu lieu le 4 mars 2007, soit d'il y a plus de cinq ans. Le développement technologique et communicationnel, ainsi que les divers réseaux sociaux, ont beaucoup évolués au cours des dernières années. Le but du colloque était de discuter ensemble de l'avenir de notre revue en prévision des prochaines années. C'était important pour nous de consulter nos précieux collaborateurs de longue date sur ce qu'ils pensent de l'avenir de notre publication.

Sachez que la revue a été fondée d'il y a 30 ans cette année. On n'avait jamais pensé que la revue reste encore en vie aussi longtemps. Elle appartient à la communauté sourde, elle est faite pour elle et par elle. Être toujours là après 30 ans, cela mérite des applaudissements.

Au cours du Colloque, il y a eu des discussions et échanges en trois groupes de dix personnes. Cela s'est avéré à mon point de vue des discussions très intéressantes et positives.

Nous vous informons d'avance que Voir Dire célébrera ses 30 ans d'existence à l'automne 2013. Plus de détails entourant cet événement seront publiés au cours des prochains mois.

La direction des Publications Voir Dire tient à remercier infiniment de la présence de nos collaborateurs, nos bénévoles pour la préparation du déjeuner, les 3 animateurs d'atelier, deux interprètes et la preneuse de notes. Si vous avez des commentaires concernant les recommandations ou suggestions ci-dessous, n'hésitez pas à me rejoindre à l'adresse courriel suivante : yvon.mantha@live.fr.

Voici des recommandations qui se sont dégagées lors de la plénière.

Contenu

- La revue doit donner toutes les adresses : site Web, pages Facebook, FrancoSourds, etc.
- La revue est bien, mais nous voulons plus d'images et moins de textes longs et exhaustifs.
- Le lectorat est fait de 80 % de personnes sourdes et 20 % de l'extérieur, il faut en tenir compte.
- Lorsqu'il y a des événements majeurs comme le Congrès de la Fédération mondiale des Sourds, nous devons avoir des images de qualité, quand les images sont très réduites, on ne les voit pas.
- Lorsqu'il y a des photos qui présentent des remises de trophée, nous devons ajouter le nom des personnes. Par exemple, une association qui organise une fête et qui fait des photos de beaucoup de personnes collées une à côté de l'autre, il est difficile de nommer toutes les personnes.
- La revue doit avoir plus de pages.
- Concernant la qualité des textes, il faut équilibrer, réduire un peu certains, il y a des textes déjà trop longs pour les entendants alors pour les sourds, c'est vraiment plus dur à comprendre.
- Nous voyons parfois le lancement d'une activité sur Facebook, mais nous ne retrouvons pas de nouvelles là-dessus (FrancoSourds). Personne ne savait qu'il y avait un site Web pour Voir Dire.
- Il faudrait un babillard culturel dans la revue pour les associations avec la liste des fêtes et des activités à venir.
- Il n'y a plus de parole aux lecteurs, nous aimerions que cela revienne.

- Il faut faire un équilibre entre les textes et les images, ce qui veut dire de mettre plus d'images avec un résumé de l'activité en dessous. Les photos doivent être plus explicites comme dans le Journal de Montréal.
- Il y a trop de textes politiques et en même temps, nous demandons d'en ajouter : il faut donc un équilibre.
- Des fois, les textes sont trop longs.
- Il faut trouver un juste milieu entre un français trop élevé et un français trop faible. Il ne faut pas faire niveler le français vers le bas parce que nous devons garder un « standing ».
- L'égalité pour les sourds passe par la traduction en LSQ. C'est beaucoup de temps et d'argent, il faut donc chercher des moyens pour arriver à le faire.
- Il faut faire des hyperliens dans les textes de la revue vers la vidéo en LSQ qui se trouve sur YouTube.
- L'Association de la pêche ne participe plus, ce qui a fait disparaître la chronique Chasse et Pêche. Nous devons leur demander s'ils veulent revenir. Et faire pareil pour toutes les chroniques qui ont disparues.

Recrutement

- Nous pourrions donner la possibilité d'avoir un abonnement papier ou sous format PDF, c'est un premier changement plus facile à faire et moins coûteux que les vidéos. Et cela éviterait les frais de poste. Avec la possibilité plus tard de tout adapter en LSQ. Ce n'est pas possible pour le moment de tout mettre en vidéo, nous pourrions commencer par l'éditorial et augmenter peu à peu le contenu en vidéo. C'est un objectif à long terme de tout traduire en LSQ : traduire du français vers la LSQ ou avoir des articles uniquement en LSQ. Si, à l'avenir, il y a des articles en LSQ seulement, il faudra un sous-titrage pour le rendre accessible à tous.
- Avant, la section junior était envoyée dans les écoles, ce projet a été mis sur la glace parce que la revue n'était pas lu par les jeunes, c'était surtout les adultes qui s'intéressaient au contenu, le public cible n'était pas rejoint. Il devait avoir une collaboration avec les écoles, mais il y a eu un manque en ce sens. Chaque numéro contenait une bande dessinée (Les chroniques sourdiennes) et cette bande dessinée se poursuit dans la revue régulière.
- Accessibilité au texte : Voir Dire possède l'avantage à y aller avec un français plus simplifié. Nous travaillons avec un groupe de recherche de l'Université de Montréal pour développer un français simplifié. Il faut un équilibre entre les textes et les photos. Ce serait bien de commencer par les photos, au début au début de la revue, et faire suivre par les textes plus politisés à la fin. Nous pourrions faire le contraire des autres médias.

Photos : VOIR DIRE



Voici les groupes en pleine discussion lors du colloque.

Un avenir
prometteur pour
Voir Dire !



Colloque portant sur l'avenir des Publications Voir Dire (Suite et fin)

- Nous pourrions créer un groupe de travail avec des gens de Cinéall et de TraduSigne. Ensemble, nous pourrions établir une procédure qui servira de modèle pour les vidéos de production. Plusieurs technologies sont à notre disposition, comme le télésouffleur qui fait défiler le texte devant la personne qui traduit en LSQ. On peut aussi penser à un interprète miroir pour aider la personne qui fait les signes. Ces personnes ont de l'expérience et elles pourraient nous aider grandement pour faire nos vidéos en LSQ.
- La revue doit écrire ses besoins exacts. Ainsi, les gens connaissent les besoins et savent ainsi comment s'impliquer (savent dans quoi ils s'embarquent). Il faut aussi faire un budget pour répondre aux besoins.
- Il faut respecter les associations qui ne peuvent pas s'impliquer parce qu'elles ont souvent de bonnes raisons. Des fois, elles ne le peuvent pas sous peine de perdre leur subvention.
- Il faut aussi établir des collaborations avec le Cégep du Vieux-Montréal et l'école Lucien-Pagé. Ils peuvent nous aider au recrutement.
- Nous pourrions penser à faire du mentorat auprès des jeunes, nous les aidons durant un an ou deux et nous les rendons autonomes. C'est précieux la relève.

Améliorations

- Voir dire junior était très intéressant, nous aimerions le voir revenir, c'était un beau modèle pour les parents.
- Dans le futur, il faut ajouter des vidéos de la revue signée sur YouTube.
- Penser à donner des avantages aux jeunes pour qu'ils aient envie de s'impliquer.
- La mise en pages des articles et images est restée presque le même, il n'y a pas eu de grands changements majeurs à la revue. Il y aurait peut-être intérêt à revoir cela.
- On peut penser donner des responsabilités selon les catégories, exemple : quelqu'un s'occupe de la section sport, un autre de la page des aînées, un autre de la section des jeunes, etc.
- Il faut également donner plus la parole aux associations. Comme dans les quotidiens, nous pourrions faire une section internationale, nationale et locale.
- La revue Voir Dire imprimée ou en format électronique? Investir pour le papier ou le Web? Les gens seraient-ils prêts à payer un abonnement aux deux formats?
- Il faut penser à aller chercher les jeunes sourds gestuels parce que nous ne les voyons pas dans la Communauté.



Voir Dire remercie l'équipe de bénévoles pour la préparation du déjeuner.

L'AQEP (Association du Québec pour enfants avec problèmes auditifs) peut-elle nous aider sur ce point?

- Dans le site Internet, la section des archives pour contenir les anciens numéros, il faut les rendre accessibles sur le Web. Bientôt, nous pourrions lire Voir Dire sur le iPad! Nous sommes rendus à l'ère des livres électroniques, nous devons donc avoir une vision plus technologique. Sur le iPad, nous suffit de cliquer sur des images et des vidéos apparaissent.
- Nous savons que voici plein de bonnes idées, mais que pour les réaliser, il faut de l'argent et encore de l'argent pour développer les ressources humaines et technologiques. Un rêve en couleur qui peut devenir réalité si nous obtenons les sous.
- Nous aimerions ajouter des mots croisés et une page de jeu. C'est difficile à cause des droits d'auteur, mais s'il y a des gens habiles qui savent comment en faire, nous pourrions les intégrer.
- La Société culturelle a publié un livre de recettes, nous pourrions en publier quelques-unes pour alimenter l'intérêt envers le livre complet.
- Si nous développons un partenariat avec Cinéall, il faut prévoir un budget en cas de bris du matériel. Car s'ils sont assez généraux pour nous prêter de l'équipement, ce n'est pas à eux de payer pour les réparations.
- La Communauté doit se mobiliser pour aider la revue Voir Dire. Si le nombre d'associations baisse, le contenu baisse aussi puisque ce sont les organismes qui fournissent le contenu de la revue.
- Lorsque nous ferons les vidéos en LSQ, il faut impliquer les gens. Il faut inclure les gens qui font la nouvelle dans la vidéo. Exemple, la personne qui gagne un tournoi de sacs de sable apparaît dans la vidéo. Cela leur donne un moment de gloire et les implique davantage. Cela incitera peut-être plus de gens à participer au contenu de la revue.
- La revue est une tribune pour partager des points de vue. Les jeunes doivent en prendre conscience et comprendre qu'ils ont un impact sur la Communauté, qu'ils peuvent utiliser la revue comme moyen de changer les choses, comme tribune pour s'exprimer.
- Les parents sourds peuvent encourager leurs jeunes à lire la revue.
- Nous pourrions inviter les associations qui n'ont pas de revue à se joindre à Voir Dire.
- Regarder si nous pouvons recruter de jeunes étudiants en communication pour aider à faire les vidéos.

Plan 2017

- Les vidéos de promotion avec Cinéall qui présentent la revue Voir Dire sont accessibles sur Facebook.

Autres

- Le site Web a été créé et il y a une limite de mots acceptés pour que les textes soient mis en ligne, il est important de rappeler aux gens la limite de 850 mots. On devrait retrouver la politique éditoriale en ligne.
- On cherche de l'argent et des subventions et une des difficultés à en trouver est le manque de temps pour faire les recherches. ■

Lise Thériault, Députée d'Anjou-Louis-Riel



7077, rue Beaubien Est, bureau 205
Anjou (Québec) H1M 2Y2
Téléphone : 514 493-9630
Télécopieur : 514 493-9633
theriault.lise@assnat.qc.ca

Hôtel du Parlement
Bureau 2.141
Québec (Québec) G1A 1A4
Téléphone : 418 263-0367





Nous sommes allés au Lac-Beauport, près de Québec, pour le 2e volet de la formation pour les leaders sourds donnée par des formateurs de la Société Canadienne de l'Ouïe (SCO), madame Beverley Dooley que nous avons déjà rencontrée à la première formation, et madame Joyce Lange qui travaille également à la SCO depuis très longtemps. Le but de ces formations est toujours de renforcer les liens entre les membres de la communauté sourde et de lui donner des outils pour faire avancer les objectifs prioritaires en développant des modèles de leadership.

Encore une fois, nous avons appris énormément de choses pour nous aider dans nos organismes. Il y a cependant quelques bémols. Pour cette 2e fois, il y avait vraiment trop de monde pour ce type de formation. Nous sommes passés de 60 personnes à 75, ce qui est vraiment trop. Pour être efficace, il faudrait que le nombre ne dépasse pas 50 personnes et que ces dernières soient vraiment des « leaders » qui pourront transmettre leurs apprentissages dans leur milieu après leur participation. Le 2e point négatif est qu'il n'y a pas eu de suivi de la première formation puisque nous n'avons pas pu nous rencontrer pour discuter des points importants. Donc, à l'arrivée, personne n'avait en main les objectifs établis lors de la première formation.

Le samedi matin, monsieur Jacques Hamon a brisé la glace en racontant une histoire de Sourds sur Abraham Lincoln, tout le monde a apprécié et nous passons aux choses sérieuses.

Tout d'abord, pour nous mettre dans le bain, nous faisons un survol de la première formation pour vérifier s'il y a eu des changements au niveau de la communauté et lesquels. On revient sur nos priorités, on parle de communication, LSQ et culture, de solidarité et d'information. Chaque groupe travaille pour déterminer 2 priorités et les points à développer. Avec cela, nous sommes sensés préciser ce qu'il reste à accomplir. On se rend compte qu'il en reste vraiment beaucoup et que peu a été fait.

Nous revoyons les styles de leadership en approfondissant davantage les aspects de l'eau, du feu, de l'air et de la terre. Il faut retenir qu'il y en a aucun de parfait, chaque style a ses forces et ses faiblesses, le but avec ça est d'être capable de se compléter et de travailler ensemble. Les objectifs à atteindre sont plus importants que le style de leadership. Et pour reconnaître un leader, il faut voir si le monde le suit. Si tu as des idées et que personne ne te suit ou ne te fait confiance, tu n'es pas un leader. Il faut vraiment suivre un processus pour atteindre nos objectifs, et ce sont des points qui doivent être discutés ensemble pour les atteindre. Un bon leader doit être capable d'amener tout le monde à discuter, à se mobiliser et il doit arriver à bâtir un consensus pour réussir. Il est important de respecter les idées de tous, mais aussi d'accepter la décision de la majorité pour avancer.

Pour nous montrer le processus de prise de décision, nous faisons l'exercice des chapeaux : il y a 6 chapeaux avec des visions différentes. Cela a été un exercice difficile pour tous, nous ne comprenons pas très bien ce qu'il fallait faire. C'est un exercice qui nous a fait prendre conscience de certains points à mettre en pratique lors de réunions, surtout surveiller le temps, parce que ça devient souvent un peu trop long si on ne fait pas attention.

Nous avons terminé avec un exercice sur la négociation. Il portait le nom des « Oranges Ugli », mais ce n'est pas le contenu qui est important, l'important c'est le résultat, peu importe l'enjeu, le but est toujours d'arriver à une entente qui satisfait le plus grand nombre, qu'on arrive à une entente qui soit « gagnante gagnant ». Il faut donc faire des compromis pour y arriver.

Nous avons ensuite quitté pour un bon souper offert sur place pour ceux qui le désiraient, et une soirée à Québec ou au centre de plein air en discutant de notre journée.

Dimanche matin, avant de replonger dans nos travaux sérieusement, Jacques Hamon nous a offert un monologue sur une histoire où les Sourds étaient majoritaires et les entendants minoritaires. Nous avons bien ri. Dans un monde idéal, ça ferait du bien de vivre une situation semblable.

Nos deux conférenciers ont repris les rênes et ont parlé du « KUBA », qui est un acronyme anglophone. Know veut dire connaître; Understand, comprendre; Believe, croire; et Act, agir. Pour amener nos projets en réalité concrète, nous avons besoin de ces quatre volets. Il faut bien connaître, maîtriser le sujet que nous voulons développer. Il faut être capable de l'analyser, le comprendre et connaître les raisons pour réaliser ce projet. De plus, il faut croire en son projet, être convaincu de la nécessité de le développer et finalement avec toutes ces conditions réunies, il faut le monter, le mettre en place et attendre des résultats concrets. Il est important de travailler ensemble et d'apprendre à respecter et d'écouter chacun pour s'unifier.

Quelques vidéos ont été présentées dimanche matin, le plus significatif était celui du caractère typique des tigres et lions. Les tigres sont indépendants et pas trop capables de travailler en équipe et les lions travaillent en collaboration pour « chasser » et atteindre leur objectif. Cette vidéo était assez significative, chacun des participants a été sensibilisé à ce volet et s'est remis en question sur son style de leadership.

Pour terminer le tout, tous ont senti le besoin de se rencontrer encore une fois pour recevoir d'autres perfectionnements et aussi de trouver des moyens pour agir concrètement comme le dit si bien l'acronyme KUBA.

Encore une fois, nous tenons à remercier la Fondation des Sourds qui a financé l'hébergement et les repas pour tout le monde. Ce fut une expérience très enrichissante pour tous les participants. Il reste à voir ce que seront les suites. ■



Mme Joyce Lang, SCO,
première formatrice
à Québec.



Madame Beverley Dooley, SCO,
deuxième formatrice qui n'était pas
présente lors de la première
formation.

Il y avait trois
interprètes LSQ/ASL. La
FSQ a défrayé les frais
d'interprétariat.



Justin P.J. Trudeau
Député de Papineau

Bureau de circonscription
529 rue Jarry Est, bureau 302
Montréal (Québec) H2P 1V4
Tél.: 514-277-6020
Fax : 514-277-3454
Trudeau.j@parl.gc.ca

Libéral



Monsieur Jacques Hamon, comédien, a raconté des histoires pour briser la glace.



Divisés en 6 groupes, les participants ont choisi les priorités à travailler.



Des représentants d'associations régionales et M. Daniel Forgues ont présenté un crayon Parker à nos deux formatrices.



SERVICE D'INTERPRÉTATION
FORMATION AUX ADULTES
WWW.COOPSIFA.COM

2200, BOUL. CRÉMAZIE EST - BUREAU 207
MONTRÉAL (QUÉBEC) H2E 2Z8
T.: 438.381.6818

DIRECTION.SIFA@GMAIL.COM - INFOS.SIFA@GMAIL.COM

Croire... Être autonome... Réussir...



À VOTRE SERVICE

Hydro-Québec tient à rendre ses services à la clientèle accessibles aux personnes sourdes, malentendantes ou qui éprouvent des difficultés avec la parole.

Que vous utilisiez le **Service de relais Bell** (en composant le 711 pour joindre nos services à la clientèle au 1 888 385-7252) ou que vous remplissiez un formulaire en ligne au www.hydroquebec.com/residentiel (section Pour nous joindre), un de nos représentants vous offrira avec plaisir un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.



20^e anniversaire de la Coalition Sida des Sourds du Québec



Mot de l'organisatrice du Comité 20 ans CSSQ

Isabelle LAFLEUR



Photo : Camilla LEAL

À nos chers auditeurs,

J'ai été très heureuse d'avoir accueilli près de 130 invités à la fête célébrant les 20 ans de la Coalition Sida des Sourds du Québec, un organisme communautaire qui vient en aide aux personnes sourdes atteintes du VIH/Sida et des ITSS.

C'est avec grand plaisir que mon équipe et moi avons organisé cette soirée. Le thème de ce soir était *Le passé, le présent et le futur*. Le but était de reconnaître l'implication de Michel Turgeon, de ses employés, des membres du conseil d'administration ainsi que de tous les bénévoles, autant actuels qu'anciens. Je voudrais profiter également de l'occasion pour souligner le travail exceptionnel, accompli avec cœur et passion, de mon équipe. La publicité que nous avons diffusée, « Ensemble contre le Sida », démontre notre mission commune. Vous pouvez nous aider à propager ce message puisque la communauté sourde doit continuer à travailler et à rêver ensemble d'un monde meilleur pour les personnes atteintes du VIH/sida ou des ITSS.

Encore une fois, merci à ceux et celles qui sont venus fêter avec nous en cette première journée de décembre, Jour international du Sida, afin de souligner cet événement. L'ambiance était à la fois nostalgique et chaleureuse.

La Coalition Sida des Sourds du Québec a travaillé fort pendant 20 ans, le moment était venu de se souvenir des bons coups pour ensuite se tourner vers les 20 prochaines années!

Merci aux membres du Comité 20 ans CSSQ : Theara Yim, Wicky Hoeun Tang, Darren Saunders, Donald Pilling, Guillaume Bellemare-Proulx et Marius Conea. Merci aux bénévoles qui nous ont aidés à faire de cette soirée un succès mémorable : Denise Girouard, Tal, Rafaël, Jonathan Rozon, Marc-André Bernier, Jean-Hubert Chaîne et les deux interprètes, Lina Ouellet et Paul Bourcier.

Isabelle Lafleur

Présidente du comité organisateur du 20e anniversaire de la CSSQ.

Récipiendaires du trophée de reconnaissance

Voici les récipiendaires du trophée de reconnaissance qui ont été honorés durant la soirée du 20e anniversaire de la CSSQ.

Implication à titre de partenaire

Bruno Lemay

Implication active

Émilie Boulet-Levesque
Marc-André Bernier
Donald James Pilling
Natalie Bouchard
Francis Roussel
Sylvain Gélinas
Michaël Langevin
Theara Yim

Précieux services et implication active

Lyne Brunet
Éric Dubé

Précieux services

Alfred Delaquis
Monique Rocheleau
Jean-Hubert Chaîne

Implication active (organisation de l'événement Eight Ball)

Julie Surprenant
Dany Castilloux
Dina Francisque
Jean-François Joly
Valérie Lafortune
Mathieu Larivière
Corinne Tremblay
Rémi Maltais



Photo : Henri-Paul DESGAGNÉ

Henri-Paul Desgagné, au centre et Ginette Roy, du Regroupement des Sourds et Malentendants du Saguenay-Lac-Saint-Jean, ont remis un chèque de 250\$ en guise de don à Michel Turgeon au nom de la CSSQ.

Photo de la page couverture

Sur le trophée hommage
reçu par Michel Turgeon,
on peut lire :

Coalition Sida des Sourds
du Québec

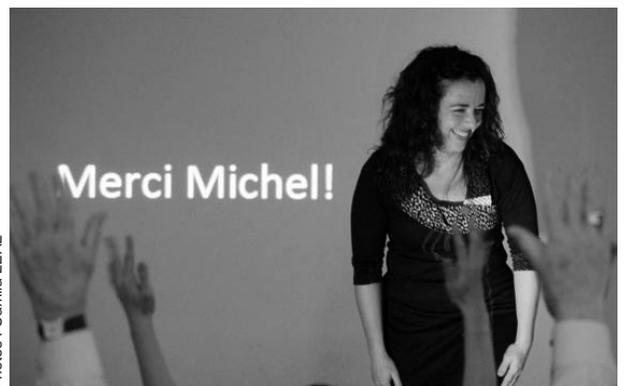
20^e anniversaire de fondation
Hommage à Michel Turgeon,
fondateur et directeur général
de la CSSQ

Pour sa persévérance, sa
passion et son amour pour
la communauté Sourde



Michel Turgeon et Donald James Pilling.

Photos : Camilla LEAL



Émilie Boulet-Levesque, une des récipiendaires du trophée de reconnaissance.



CINÉALL PRODUCTION DES SOURDS

ADAPATIONS VIDÉO
CONCEPTIONS VIDÉO
ÉVÉNEMENTS

COURRIEL: INFO@CINEALL.TV
SITE INTERNET: WWW.CINEALL.TV
WEBCAM/VIDÉOCONFÉRENCE OOVoo: CINEALL
SKYPE: CINEALL



Mot du directeur général

Michel Turgeon

Déjà 20 ans d'existence : ça se fête! Il y a tant de choses qui se sont passées depuis la fondation de la Coalition Sida des Sourds du Québec (CSSQ). Suivez-moi pour un bref voyage dans le temps. L'histoire de la CSSQ remonte à 1991, année durant laquelle l'Association des Bonnes Gens Sourds (ABGS) met sur pied un comité de prévention du VIH/sida pour les personnes sourdes et malentendantes. Ce comité s'est ensuite dissocié de l'ABGS, dédiée aux loisirs, pour devenir, le 30 avril 1992, la CSSQ. L'association obtient ses lettres patentes le 2 juillet de la même année. Coordonnateur de l'organisme à ses débuts, je deviens par la suite directeur général de la CSSQ et mets sur pied son premier conseil d'administration.

Depuis 1992, la CSSQ a produit beaucoup de matériels informatifs à caractère visuel afin de mener à bien ses activités de sensibilisation au sida destinées à la communauté sourde et malentendante du Québec. Parmi les outils réalisés, la CSSQ lance, en 1994, la première vidéo intitulée « Le Sida frappe aussi les Sourds ». Cette vidéo documentaire en langue des signes québécoise (LSQ) a pour but de sensibiliser les personnes sourdes au sida. Parallèlement à cette initiative, la CSSQ apporte son aide, depuis maintenant 20 ans, aux personnes vivant déjà avec le sida. Je tiens à souligner que plusieurs d'entre elles nous ont quittés entre 1992 et 1996. Toutefois, dans la seconde moitié des années 1990, nous assistons à une diminution du taux de mortalité chez les personnes séropositives grâce aux progrès des traitements antirétroviraux. Comme, à l'heure actuelle, il n'existe aucun vaccin contre le sida, la CSSQ poursuit ses activités de sensibilisation. À cette fin, la CSSQ développe, en 2010, un site Web dédié à tout ce qui touche le domaine du sida. Le site contient des capsules vidéos en LSQ et en ASL (American Sign Language) qui permettent aux personnes sourdes et

malentendantes d'accéder dans leur langue aux informations liées à la prévention du sida et des infections transmises sexuellement et par le sang (ITSS). En 2011-2012, plus de 33 000 internautes d'ici et d'ailleurs dans le monde visitent notre site. Par ailleurs, en juin de la même année, j'étais heureux de recevoir le trophée « Hommage aux héros 2010 » de la Fondation Farha, soulignant mon implication depuis de nombreuses années dans la lutte contre le sida.

En avril 2012, l'équipe de la CSSQ met sur pied un nouveau projet de deux ans, intitulé « Santé sexuelle et vulnérabilité au VIH de la population sourde et malentendante au Québec ». Il consiste à développer et à donner des ateliers d'information aux professionnels de la santé en lien avec le sida (CLSC, hôpitaux, etc.) de même qu'aux professionnels des centres de réadaptation, sur la réalité et les besoins des personnes sourdes et malentendantes.

Pour terminer, la CSSQ tient à souligner l'implication active de Julie-Élaine Roy, qui a siégé comme présidente du conseil d'administration de l'organisme pendant plusieurs années. Depuis 2005, le conseil d'administration est présidé par Donald Pilling, une personne sourde séropositive. Je tiens à le remercier, de même que les anciens et actuels membres du conseil d'administration ainsi que les bénévoles, pour leur temps et leur dévouement à l'égard de la CSSQ. Également, je n'oublie pas ceux et celles qui nous ont quittés. Ils occuperont toujours une place privilégiée dans ma mémoire.

Je remercie également nos partenaires ainsi que mes collègues de travail, Éric Dubé, Sylvain Gélinas et Marc-André Bernier, pour leur soutien et leur dévouement à la cause du sida. En bref, en ce 20^e anniversaire de la CSSQ, je tiens à remercier tous ceux qui se sont impliqués dans les activités de l'organisme que ce soit des personnes vivant avec le sida ou non. Leur contribution est, et sera toujours enrichissante pour la CSSQ. Je vous garderai toujours dans mon cœur, car vous avez ma plus sincère reconnaissance.

Joyeux anniversaire, et longue vie à la CSSQ!

Michel Turgeon,
directeur général



Photo : Camila LEAL



Photo : Camila LEAL

Theara Yim, Donald J. Pilling et Marius Conea, présentant une pièce de théâtre.



Marguerite Blais, Ph.D.

Députée de Saint-Henri-Sainte-Anne

Bureau de circonscription

3269, rue Saint-Jacques
Montréal (Québec) H4C 1G8
Téléphone : 514 933-8796
Télécopieur : 514 933-4986
mblais-shsa@assnat.qc.ca





Nouveauté : Logiciel « La santé mentale en LSQ »

Le logiciel « La santé mentale en LSQ » est un outil de référence spécialisé pour soutenir les professionnels dans leurs interventions en langue des signes québécoise (LSQ) afin d'offrir des services de qualité aux personnes sourdes gestuelles recevant des services en santé mentale. Les auteures de ce projet innovant sont Lynda Lelièvre, agente de formation LSQ au service des communications et Micheline Vallières, coordonnatrice professionnelle au service 1re ligne et Continuum de services en santé mentale. Le logiciel est disponible en contactant commande@raymond-dewar.gouv.qc.ca.



L'IRD au générique du film « Le torrent »

Depuis le 26 octobre, le film « Le torrent », réalisé par Simon Lavoie d'après l'œuvre d'Anne Hébert, est porté à l'écran dans la majorité des cinémas du Québec et depuis le 11 décembre, il est disponible en DVD sous-titré. Une collaboration professionnelle toute particulière de l'Institut est mentionnée au générique de ce film québécois puisqu'Anne de La Durantaye, orthophoniste au programme adulte, a « coaché » le comédien Victor André Trelles Turgeon dans son interprétation d'une personne devenue sourde. Une incursion dans le 7e Art fièrement réussie!



Pour mieux entendre la parole à l'église

Dans le cadre d'un projet-pilote subventionné par la Fondation Surdité et Communication de l'Institut Raymond-Dewar, trois églises¹ se sont vues dotées d'un émetteur Décade en vue de favoriser l'accessibilité des personnes malentendantes.

Cet émetteur, branché au système d'amplification existant de l'église, retransmet tout ce qui est dit dans les micros sur une bande radio à courte portée. Le grand avantage de ce système est l'annulation de l'effet de la réverbération (phénomène s'apparentant à l'écho) qui nuit grandement à la compréhension de la parole à l'église. En utilisant le baladeur, on a l'impression qu'on nous parle à l'oreille. Plusieurs personnes nous ont confié qu'elles étaient ravies de pouvoir à nouveau comprendre à l'église.

Nous vous invitons à essayer le système en vous rendant à l'une des trois paroisses visées.

- 1) Apportez un baladeur (petit radio portatif) à l'église et sintonisez la fréquence 89,7 FM
- 2) Utilisez le coupleur² le plus approprié pour vous et ajustez le volume à votre convenance

Si, après avoir essayé le système, vous souhaitez qu'on en installe un dans votre église, parlez-en aux responsables de votre paroisse et demandez-leur de communiquer avec nous. Il en coûte un peu moins de 1 000 \$ pour se procurer un émetteur.

Stéphane McDuff, Micheline Petit et Richard Leblanc
Programme aînés – Institut Raymond-Dewar
Tél. : 514 284-2214 poste 3232

- 1 Paroisse Sainte-Marthe, 7580, boul. Gouin Est (tél. : 514 648-3342)
Paroisse St-Paul-de-la-Croix, 1015, Georges-Baril (tél. : 514 388-1933)
Paroisse Saint-Laurent, 805, avenue Sainte-Croix (tél. : 514 747-7844)
- 2 Chaque personne choisit le mode de couplage qui lui convient le mieux soit un casque d'écoute utilisé avec ou sans appareil auditif, une silhouette ou un collier magnétique utilisé avec la fonction « Téléphone » de la prothèse ou du processeur d'implant ou par branchement direct. Pour connaître le couplage qui vous convient le mieux, consultez votre audiologiste. ■

La petite chronique littéraire du Centre de documentation de l'IRD

Par Jade ST-VINCENT

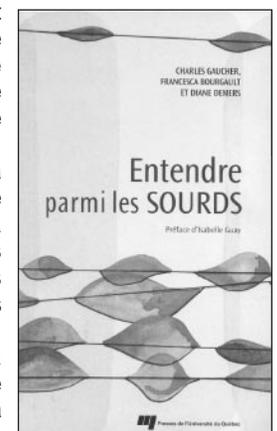
Disponible au centre de documentation

Témoignage

Entendre parmi les Sourds, Charles Gaucher, Francesca Bourgault, Diane Demers, 125 p.

Diane Demers est une enfant entendante de parents sourds, une CODA (child of deaf adults). Interprète avant l'âge de 15 ans, éducatrice spécialisée auprès des Sourds, femme active dans la communauté sourde et, de surcroît, mère d'une fille sourde (la cadette de la famille), elle possède une riche expérience qui ne demandait qu'à être partagée avec les intervenants œuvrant auprès des Sourds, des parents sourds et, bien entendu, des CODA comme elle.

Grâce à Charles Gaucher, qui l'a interviewée à propos de sa vie et de son rapport à la surdité, et à Francesca Bourgault, qui a donné une forme littéraire à ces entretiens, son histoire se trouve désormais couchée sur papier, dans ces pages. ■



Association Montérégienne de la Surdité Inc.
125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9

(450) 346-6029
(450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com
Au service de la Surdité

Bienvenue à tous!
Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête • Évènement • Conférence

2^e Vive Usher-LSQT



Par Daniel DESCHÊNES, directeur général de l'Association du Syndrome de Usher du Québec

Le 10 novembre dernier, nous sommes allés à Québec pour la 2^e journée de sensibilisation « Vive Usher-LSQT ». Nous étions 26 personnes, dont la comédienne Noémie Godin-Vigneau. Pendant notre voyage en autobus, certaines personnes sourdes ont discuté avec cette dernière qui est en train d'apprendre la langue des signes. Noémie Godin-Vigneau est très motivée de rencontrer des personnes sourdes. Lors de ce grand événement, il y avait environ 140 personnes qui se sont présentées. Il y a eu une activité d'expérimentation pour vivre les sensations d'être atteint du syndrome de Usher et Noémie a participé. Elle a dit que ce fut une belle expérience pour elle.

Lors de la période libre de « discussion », nous avons rencontré plusieurs personnes sourdes et atteintes d'un syndrome de Usher, venant de Québec et d'autres villes. Aussi, il y avait certains entendants qui étaient curieux d'écouter les discours divers.

Certains conférenciers présentaient le témoignage très intéressant de ce qu'ils ont vécu. Par exemple, madame Line Laforest parlait de son enfance malgré son syndrome de Usher. D'ailleurs, monsieur Stéphane Gignac a expliqué comment il a pu faire ses études en animation 3D. Monsieur Sylvain Gélinas s'est exprimé sur la création de son entreprise Cinéall. Madame Nicole Durocher, a, de son côté, parlé de la création de la LSQT : la langue des signes québécoise tactile. Il y eu une belle démonstration de la danse de madame Lovelise Toussaint et une présentation de la publicité vidéo.

À la fin de la journée, il y a eu des tirages, les gagnants étaient heureux de recevoir de beaux cadeaux. Ce sont : 1^{er} prix : Gilbert Sirois (voyage), 2^e prix : Nathalie Nadeau (mobile), 3^e prix : Lucette Desrosiers (spa), 4^e prix : Mathieu Gareau (lecteur DVD portatif), 5^e prix : Marie-Louise Savard (micro-ondes), 6^e prix : Guy Mascolo (100 \$), 7^e prix : Alexandre D'Astous (100 \$), 8^e prix : Marie-Louise Savard (100 \$), 9^e prix : Gemma Tremblay (100 \$), 10^e prix : Jean Laplame (100 \$). ■



Photo : Manon BERGERON

Les témoignages envers Roger St-Louis se poursuivent

Suite et fin.

Les commentaires ont été tirés de l'Express de Toronto (version électronique), semaine du 11 juillet 2012

Par Richard R. HUDON

J'ai eu le plaisir de voir en personne Roger St-Louis une dernière fois, le mois passé, lors du 25^e anniversaire du Centre Jules Léger. Il a contribué à la mise sur pied de ce Centre, qui assure l'éducation primaire et secondaire à tous les enfants sourds francophones en Ontario.

J'ai fait sa connaissance en 1990, à Sudbury, quand nous avions organisé le colloque Analphabète dans la langue des sourds traitant du problème des personnes sourdes et de leur analphabétisme. Il nous a conscientisés sur le fait qu'il n'y avait aucun document écrit pour transmettre le langage des signes. Il a été le maître d'œuvre de la reconnaissance officielle de la LSQ (Langue des signes québécois) comme langue d'instruction en français pour les personnes sourdes francophones de l'Ontario par le gouvernement ontarien.

Avant cette reconnaissance, elles étaient obligées de signer en anglais seulement. L'Unité de l'alphabétisation du gouvernement de l'Ontario a subventionné l'Association des personnes sourdes francophones de l'Ontario pour produire des documents en utilisant la bande dessinée pour transmettre l'enseignement de la LSQ. Ce fut une des grandes victoires de M. St-Louis qui a piloté ce dossier avec d'autres partenaires, auprès des autorités gouvernementales.

J'ai pu constater personnellement de l'impact de M. St-Louis chez les personnes sourdes francophones, qui ont pu signer en français lors de ses funérailles à Saint-Charles, samedi dernier. Ils signaient tous en français.

Nous, les entendants, étions en minorité.

Tâche Roger de bien signer et de transmettre les besoins des personnes sourdes francophones de l'Ontario auprès de ton créateur. Solidairement, Richard R. Hudon.

Par Pierre LeBLANC

J'ai eu l'honneur et le privilège de connaître et de faire un bout de piste avec Roger au début des années 1990. Nous avons collaboré sur l'obtention du financement de base de l'AOSF et sur la mise en place de sa structure et de son fonctionnement organisationnels.

La résilience et l'imaginaire de Roger St-Louis, voire sa capacité de concevoir un monde nouveau pour les sourds francophones, et de le créer par ses nombreuses initiatives, ont grandement amélioré la qualité de vie des sourds de l'Ontario. Son engagement à son identité et à sa collectivité francophones en ont fait un chef de file remarquable qui a su montrer la voie sûre à plusieurs leaders francophones entendants. Tout en étant sourd, il a su ne pas faire la sourde oreille aux vrais enjeux de la vitalité franco-ontarienne, et il a affûté l'ouïe de ses collaborateurs. Bravo, Roger! Les effets de ton œuvre seront bien sentis et, osé-je dire, entendus pendant des années. Les petits jeux de mots ci-inclus se sont imposés d'eux-mêmes en honneur à ton délicieux sens de l'humour face aux défis coriaces que tu as su surmonter. ■



C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonquière (Québec) G7X 7V8
Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2012 - 2013

Peter Lechensky, président	Ginette Roy, secrétaire
Marie-Lise Boudreauld, vice-présidente	Éric Lemieux, directeur comité des loisirs
Henri-Paul Desgagné, trésorier	



Wicky Hoeun Tang

- Conceptrice de site WEB
 - Infographiste
 - Technicienne en informatique
- Sur rendez-vous seulement
FAX : (514) 279-5373
Courriel : wickyht@yahoo.ca
Skype: wickysushi

Les lauréats de la Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II



Source : Association des Sourds du Canada



Une nouvelle médaille commémorative a été créée dans le cadre des célébrations du 60^e anniversaire de l'accession au trône de la Reine Elizabeth II, et pour reconnaître les contributions et réalisations importantes des Canadiennes et Canadiens.

Le bureau du gouverneur général a demandé à l'Association des Sourds du Canada (l'ASC) de nommer jusqu'à 30 Canadiens pour qu'ils reçoivent le prix en reconnaissance de leurs contributions et réalisations qui ont eu un impact significatif au niveau local, provincial et/ou national, et qui ont accru la connaissance et la pratique des valeurs, des droits et des responsabilités, et aient favorisé une plus grande participation des personnes sourdes dans la communauté.

Parmi ces 30 lauréats, il y a quatre Québécois qui ont reçu la Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II, il s'agit d'Alice Dulude, Michaël Lelièvre, Michel Turgeon et Pamela Witcher. Bravo à ces membres de notre communauté sourde!

Voici la liste complète de tous les lauréats nommés par l'ASC :

Félicitations à tous les récipiendaires!

Colombie-Britannique

- Leonor Vlug
- Mary Hargreaves
- Wayne Sinclair

Alberta

- Linda Cundy
- Jonathan Quinta
- Grant Underschultz

Saskatchewan

- Roger Carver
- Allard Thomas

Manitoba

- Jean Heath

- Bruce Koskie
- Doug Momotiuk
- Sheila Montney
- Aaron Montney

Ontario

- Clifton Carbin
- Frank Folino
- Marie-Josée Blier
- Gary Malkowski
- Helen Pizzacalla
- Jim Roots

Québec

- Alice Dulude

- Michaël Lelièvre
 - Michel Turgeon
 - Pamela Witcher
- ## Nouveau-Brunswick
- Kathern Lawrence
 - Chrissy Montgomery
- ## Nouvelle-Écosse
- Brian Foran
 - Leanne Gallant
 - Betty Macdonald
- ## Terre-Neuve et Labrador
- Bryan Johnson
 - Myles Murphy ■



Alice Dulude



Michel Turgeon



Pamela Witcher



Michaël Lelièvre

Photo : Isabelle LAFLEUR

Photo : Léo PELLETIER

Chroniques sourdiennes

Par Jean-François Isabelle

illustrées!

4) Concentration sourdienne



5) Jeu symbolique

On dit que les enfants apprennent par imitation. Les enfants CODA (Children of Deaf Adults) ne sont pas différents des autres...



Et après quelques heures de plaisir à interpréter pour son client...



Activités

Il y a eu plusieurs activités à la Maison des Sourds durant les mois d'automne. Le 24 novembre s'est tenu un tournoi de « poches baseball » qui a réuni plus de 100 personnes.



Les gagnants du tournoi « poches baseball » du 24 novembre 2012.

Noël à la Maison des Sourds

Comme l'explique madame Claire Melançon, présidente du Club Abbé-de-l'Épée, « l'une des activités a eu lieu le 8 décembre dernier. C'était la fête de Noël, qui a été organisée par 5 associations et pour l'occasion, je me suis costumée en lutin pour accompagner notre Père-Noël (Julien Corby). Nous avons dégusté un excellent repas servi par un traiteur. Durant la soirée, le plaisir se voyait sur le visage des participants, leur sourire en disait long. Les jeux et les tirages nous ont permis de nous sentir vraiment comme à Noël. J'en profite ici pour souhaiter à tous une bonne et heureuse année 2013 ».



Voici le lutin Claire en compagnie du Père-Noël Julien. Leur sourires en disent long sur le succès de la belle fête de Noël de la MDS.



Nos charmantes barmaids : Marie-Ève Durivage et Francine Bertrand.

À venir en 2013

Nous sommes fiers de vous annoncer que l'Association Sportive des Sourds du Québec (ASSQ) tiendra son premier Salon des sports à la Maison des Sourds, soit le vendredi 12 et samedi 13 avril prochain. Nous vous invitons à vous rendre sur leur site Internet pour avoir plus de détails.

Nouvelle activité : le brunch du dimanche une fois par mois entre 9 h et 11 h 30. Vous pourrez venir vous régaler à la Maison des Sourds. Pour connaître les dates précises, rendez-vous sur notre site Internet maison-sourds.org à la section « horaire » ou « à venir à la MDS » pour vous procurer l'horaire 2013.



Au printemps, nous allons offrir des activités extérieures pour la saison estivale : **festival des tulipes** à Ottawa, **tour de bateau** à Magog et bien d'autres suggestions. Surveillez la programmation détaillée qui sortira en mars prochain.



Nous maintenons **les repas du vendredi soir**. Par la suite, vous pouvez demeurer sur place pour **jouer aux cartes** ou encore à d'autres jeux de société. Il est aussi possible de vous procurer l'horaire 2013 en venant à la MDS.



Rétrospectives

Il est propice, lorsque nous arrivons à ce moment de l'année, de faire un bilan annuel. Nous pouvons affirmer que nous avons travaillé fort en 2012 pour instaurer des modes de fonctionnement afin de faciliter la gestion de l'immeuble. Nous avons réussi à prendre des arrangements avec plusieurs compagnies pour obtenir des contrats d'entretien (ascenseur, ventilation, extincteurs, hotte de cuisine, panneau d'alarme) sur une base annuelle. Nous recevons les services selon un horaire bien établi. Ce genre de contrat permet de mieux entretenir les équipements et d'être rapide à les réparer au besoin. Nous avons aussi, avec les compagnies de service (Hydro Québec, Gaz Métropolitain), obtenu les modes de versements égaux. Nous avons mis en fonction un système de rentrée des données pour bien suivre la gestion des locataires.

Nous avons fait l'acquisition d'équipements pour nous permettre de mieux utiliser notre grande salle. Nous avons acheté, grâce à la générosité des sœurs de la Providence, une machine pour laver les planchers, ce qui améliore le travail de notre concierge qui gagne du temps et ménage ses énergies. Nous, nous sommes procuré des panneaux séparateurs (mono solo) qui nous offrent la possibilité de subdiviser la salle en moins de quelques instants et selon les besoins requis. Cet achat nous a permis de mieux utiliser et de louer notre salle à différents groupes au cours de l'année. Nous avons créé des liens avec des associations et des groupes extérieurs, ce qui nous encourage pour la prochaine année.

Depuis le mois d'octobre dernier, grâce aux programmes d'Emploi-Québec, nous avons une nouvelle employée, madame Amel Ouali, qui a pour principal mandat de faire une recherche active pour trouver des sources de financement qui nous permettront d'augmenter nos effectifs de façon permanente.

Nous terminons en remerciant sincèrement tous nos bénévoles, nos collaborateurs, nos locataires et nos donateurs de nous avoir permis de passer une belle année 2012. Nous leur souhaitons, pour 2013, la santé, la prospérité, beaucoup de paix et d'amour. Nous souhaitons également à tous les lecteurs de Voir Dire une bonne et heureuse année 2013! Au plaisir de vous rencontrer à la Maison des Sourds. ■



Maison des Sourds

Bureau
2200, boul. Crémazie Est
Bureau 200
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MDS2

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MDS1

Télécopieur
438-381-9777
www.maison-sourds.org

1948-2013

65
ansau
service des
personnes
sourdesCentre
**Notre-Dame
de Fatima**2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.com

Par Julie MÉNARD, directrice adjointe aux programmes

Camp de la relâche scolaire du 3 au 8 mars 2013

La semaine de relâche arrive à grands pas et ce sera le temps de s'amuser! Vous souhaitez que votre enfant soit dans un milieu sécuritaire, avec une vie de groupe dynamique et surtout être en compagnie d'amis? Encore une fois cette année, le Centre Notre-Dame-de-Fatima vous offre la possibilité d'inscrire votre enfant afin qu'il puisse passer une semaine complète remplie d'activités diversifiées.

Le programme Répît s'adresse aux clientèles suivantes :

- Enfants et adolescents ayant une déficience auditive, gestuelle ou oraliste;
- Enfants et adolescents ayant une déficience du langage;
- Enfants et adolescents ayant une déficience intellectuelle (TED/TSA);
- Enfants et adolescents ayant une multidéficience;
- Nous accueillons aussi les enfants entendants nés de parents sourds ou malentendants, les frères et soeurs des enfants sourds ou malentendants. Ceux-ci sont intégrés aux groupes réguliers et participent activement à la vie de camp.

Visitez-nous au : www.centrendfatima.com/relache_vacances.

Pour inscriptions ou informations en vue de l'été ou de la relâche scolaire communiquez avec le Centre au (514) 453-7600 poste 221 (voix, ATS) ou par courriel à info@centrendfatima.com.

Depuis le début de l'année scolaire, plusieurs répits se sont déroulés au Centre. Voici les prochaines dates des répits à ne pas manquer :

Mois	Dates et heures	Clientèles
	15, 16, 17 février Thématique de la Saint-Valentin départ de Montréal : vendredi 19 h retour à Montréal : dimanche 16 h	➤ Adultes avec une déficience intellectuelle avec ou sans accompagnement et avec une déficience auditive.

Recrutement du personnel d'animation pour l'été 2013

Des postes sont disponibles pour le camp de vacances été 2013. Consultez notre site Internet au www.centrendfatima.com afin d'avoir plus de détails.

Plusieurs postes sont à combler et nous aimerions vous rencontrer, alors n'hésitez pas à nous faire parvenir votre curriculum vitae le plus rapidement possible. Télécopieur : 514 453-7601 ou courriel : info@centrendfatima.com.

Nouvelles du camp de Noël et du camp du Nouvel An

Durant la période des Fêtes, le Centre a accueilli plusieurs enfants et adultes sourds qui sont venus fêter Noël en pleine nature. Toute l'équipe des moniteurs désire souhaiter une belle année 2013 et n'oubliez pas de vous inscrire pour le camp d'été! ■



Photo : CNDP

Paul Fortin
Courtier immobilier
Tél.: 514.969-4036
paulfortin08@gmail.com

www.ramier.ca

B. 514.683-8686 • Fax: 514.685-7429
3675, boul. des Sources, #109
Dollard-des-Ormeaux, QC H9B 2T6Jean Fortin
Courtier immobilierTél.: 514.962-3018
jfortinpiazza@gmail.com

Le Service d'aide à l'intégration des élèves du cégep du Vieux Montréal souligne son 30^e anniversaire!

Le cégep du Vieux Montréal (CVM) est fier de souligner les 30 ans du Service d'aide à l'intégration des élèves (SAIDE). En 1982, la création du SAIDE en faisait l'un des pionniers de l'inclusion dans le milieu de l'éducation pour ensuite devenir une référence en matière d'accueil et de soutien aux personnes en situation de handicap au niveau collégial. Depuis ses débuts, le SAIDE offre des services aux étudiants du Cégep et soutient les collèges de l'ouest du Québec étudiant dans le domaine administratif que pédagogique. De nos jours, il poursuit sa mission au CVM et, sous le nom de Centre de soutien à l'intégration (CCSI), auprès des autres collèges de l'ouest du Québec.

Durant le mois de décembre, nous avons célébré la Journée internationale des personnes handicapées. Il reste pourtant encore de nombreux défis à relever afin de favoriser leur inclusion scolaire et professionnelle. C'est pourquoi les services offerts aux personnes en situation de handicap font une différence pour des centaines d'individus du Québec qui souhaitent se tailler une place dans la société.

Encore aujourd'hui, le SAIDE du cégep du Vieux Montréal constitue une référence pour le milieu des personnes en situation

de handicap et il demeure à l'avant-garde des nouvelles initiatives les concernant, tant en matière de recherche que de développement. ■



Émilie Boulet-Levesque lors de la présentation de son allocution.

Crédit photo : Amélie ROY

Nouvelles de l'Association Sportive des Sourds du Canada

Contrat de la ville hôte signé pour les Jeux Sourdlympiques de Sofia 2013

Par Gigi FISET, coordonnatrice des projets de l'Association Sportive des Sourds du Canada



Le contrat de la ville hôte pour les Jeux Sourdlympiques de Sofia 2013 a été signé le 26 septembre dernier par le gouvernement de Bulgarie, par le Comité international des sports des sourds (CISS) et par la Fédération des sports des sourds de la Bulgarie. Les Jeux Sourdlympiques de Sofia 2013 débiteront le 26 juillet 2013 et se termineront le 4 août 2013.

« Au nom de tous les athlètes sourds du monde, je voudrais exprimer mes sincères remerciements à nos amis bulgares pour s'être proposés en tant qu'hôtes des Jeux Sourdlympiques de Sofia 2013. Nous allons en être à jamais reconnaissants », a déclaré Craig Crowley, président du CISS.

Sofia a été pour la première fois l'hôte des Jeux Sourdlympiques en 1993 et se joint maintenant à Copenhague en tant que l'une des deux uniques villes du monde ayant été l'hôte de deux Jeux Sourdlympiques. (Oslo a été par deux fois l'hôte des Jeux Sourdlympiques d'hiver.)

« Maintenant que le voile de l'incertitude a été complètement levé, je sais que les athlètes sourds de partout vont s'entraîner très fort afin de réaliser leur rêve de participer aux Jeux Sourdlympiques », a ajouté Crowley. « Nous allons rapidement nous atteler à la tâche d'assister les membres du CISS dans la formation d'équipes les plus grandes et plus solides possible ».

« La Bulgarie a récemment prouvé ses qualités en tant qu'hôte grâce aux Championnats du monde de volley-ball des sourds et

aux Championnats du monde de lutte des sourds, tous les deux réussis, qui se sont tenus ici en Bulgarie. Je crois que nous allons avec les Jeux Sourdlympiques montrer encore une fois à la planète que nous pouvons être d'excellents hôtes d'événements sportifs », a affirmé Svilen Neykov, ministre des Sports. « Il y a un bel esprit d'amitié et de partenariat entre notre pays et le Comité international des sports des sourds. Nous voudrions démontrer une attitude positive envers les Jeux Sourdlympiques. Et nous allons livrer la marchandise telle que nous l'avons promise ».

Des sites emblématiques, comme le Stade national Vassil Levski, seront du lot à Sofia 2013 aux côtés d'installations nouvellement construites, comme le stade intérieur Arena Armeets, et d'installations récemment rénovées, comme le Carlsberg Bulgarian National Tennis Centre.

« L'appui du gouvernement pour Sofia 2013 est une chose à laquelle nous attachons une grande importance », a déclaré Nikolay Nikolov, président de la Fédération des sports des sourds de la Bulgarie. « La Bulgarie est chanceuse d'avoir un gouvernement attentionné et inclusif qui s'investit à tous les niveaux de participation au sport, que ce soit amateur ou d'élite. Nous avons des fédérations solides pour tous les principaux sports et j'ai hâte de recevoir leur aide au moment de s'assurer que les Jeux Sourdlympiques de Sofia 2013 atteignent des standards de compétition excellents ». ■

Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.



Siège social de Saint-Georges
12627, 1^{re} Avenue, G5Y 2E4
Tél. ATS/VOIX : (418) 227-8950
Fax : (418) 227-0942
Courriel : rsca@globetrotter.net
Site Web : rsca2000.org

Bienvenue à tous !

Point de service de Thetford Mines (418) 338-2427 poste 229 ATS/VOIX
Point de service de Lévis et Montmagny (418) 603-3872 ATS/VOIX
Courriel à Lévis : rscalevis@globetrotter.net



Gerry Sklavounos

Député de Laurier-Dorion

7665, boul. Saint-Laurent, Bureau 200, Montréal (Québec) H2R 1W9
Téléphone 514 273-1412, gsklavounos-lado@assnat.qc.ca
www.gerrysklavounos.com



Le 40^e anniversaire de l'Association des Sourds Centre-du-Québec dignement célébré



Par Yvon MANTHA
Photos : VOIR DIRE

Le samedi 20 octobre dernier, la communauté sourde avait rendez-vous à Victoriaville pour festoyer et partager les célébrités du 40e anniversaire de fondation de l'Association des Sourds du Centre-du-Québec (ASCQ). Cette fête a lieu au chic hôtel Le Victorin de Victoriaville.



C'était aussi l'occasion de célébrer et applaudir les 40 ans de présidence de **Jocelyn Lambert**. Il faut souligner la persévérance et l'endurance de cet homme qui a présidé les destinées de l'association pendant 40 années consécutives. Il s'agit probablement d'une première mondiale pour la communauté sourde. Jocelyn et son équipe méritent nos applaudissements et nos hommages pour le beau travail de sensibilisation qu'il a réalisé dans la région des Bois-Francs depuis les débuts de l'organisme.

Cette fête se voulait une soirée d'hommage pour souligner le travail infatigable des bénévoles et le dévouement des administrateurs.

Un total de 188 personnes (172 pour le souper et 16 pour la soirée) ont joint la fête et la plupart provenaient d'autres régions, dont Québec, Lanaudière, Laurentides, Mauricie, Montréal, Laval, Chaudière-Appalaches, Estrie, Saguenay, Montérégie, etc.



Jocelyn Lambert a été fort surpris de recevoir une montre-souvenir des mains de Nicole Normand, à gauche, et de Stéphane Ramsay, à droite.



C'est un rendez-vous pour le 45^e anniversaire le 21 octobre 2017.

Surprise pour Stéphane Ramsay, maître de cérémonie, qui a reçu des mains de Jocelyn Lambert une toile symbolique de la paroisse de son comté pour le remercier de son beau travail.



Au cours de la soirée, les présidents des organismes qui ont été présents ont été honorés en recevant chacun une bouteille de vin. Félicitation à l'ASCQ pour cette belle initiative!



La table de la région de Québec.



Association des Sourds de l'Estrie inc.

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

359, rue King Est, bureau 100, Sherbrooke, Qc J1G 1B3
Voix et ATS : (819) 563-1186
Courriel : sourdestrie@videotron.ca • www.sourdestrie.com

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2012-2013

Sara Campeau, présidente • Dania Romero, vice-présidente • Nathalie Lachance, trésorière • Vincent Leduc, directeur des loisirs • Diane Gauthier, secrétaire • Céline Martineau, directrice



Une partie des membres du comité organisateur. De gauche à droite : Johanne Boivin, Nicole Normand, Jocelyn Lambert, président de l'ASCQ et Stéphane Ramsay. Leurs sourires en disent long sur le succès de la soirée! Absents de la photo : Denis Berthiaume, Arthur Drouin, Nancy Paquet, Sylvain Ethier et Juliette Mercier.



Nous remarquons sur la photo trois interprètes qui ont reçu chacun un bouquet de fleurs en guise de remerciement pour leurs services d'interprétariat.



Les invités et représentants des organismes de la région des Bois-Francs, dont Charles Wilson, au centre de la photo.



Voici les heureux gagnants de la chaise berçante en bois, gracieuseté des Chaises Victoriaville : Georges-Henri Boucher et Chantal Morin.

Historique de l'Association des Sourds du Centre-du-Québec

C'est en 1972 qu'une trentaine de personnes sourdes et malentendantes, reconnaissant le besoin éminent de s'identifier à un groupe qui leur permettrait de répondre adéquatement à leurs intérêts et leurs besoins, décidèrent de former une association. Cette association vit le jour, cette même année, sous la présidence de monsieur Jocelyn Lambert.

En 1977, afin de répondre avec plus d'efficacité aux besoins criants de la communauté sourde, M. Lambert et son équipe prirent la décision d'incorporer l'organisme.

Pendant son mandat, le 19 octobre 2002, afin d'être plus représentatif du lieu de résidence des membres ayant grandi au sein de l'organisme, M. Jocelyn Lambert proposa de changer le nom de l'« **Association des Sourds de Victoriaville** ». Dorénavant, elle s'appellera l'« **Association des Sourds du Centre-du-Québec** » à Victoriaville.



Voyant la croissance en nombre de la population sourde de la région du Centre-du-Québec (région 17), le gouvernement du Québec accepta de lui octroyer de plus en plus de subventions, permettant ainsi à cette minorité de continuer à se développer et s'intégrer pleinement au sein de notre société.

Nous sommes très fiers du progrès constant de notre organisme et de l'effort fourni afin de conserver un service adéquat à nos membres tout en gardant le maintien de leur langue naturelle, la langue des signes québécoise (LSQ).

En 1984, étant consciente de l'importance de faire connaître la LSQ aux entendants, madame Sylvie Petit instaura les premiers cours LSQ à Victoriaville.

En 1988, M. Jocelyn Lambert succéda à Madame Petit afin d'assurer la continuité de l'enseignement de la LSQ et de permettre à la population entendante de comprendre les défis et les réalités de la culture des sourds et des malentendants. En 2012, ce fut au tour de M. Stéphane Ramsay de succéder à M. Lambert et d'ainsi poursuivre l'œuvre de l'Association des Sourds du Centre-du-Québec. ■

CAFSQ
Comité d'aide
aux femmes Sourdes
de Québec

*Bienvenue à toutes
les femmes !*

6780, 1^{re} Avenue
Bureau 340, Charlesbourg
Québec (Québec)
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 AT5
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
Courriel : cafsq@total.net

ASCQ
ASSOCIATION DES SOURDS CENTRE-DU-QUÉBEC

Conseil d'administration 2012-2013

Jocelyn Lambert, *président*
Stéphane Ramsay, *vice-président*
Alain Dupont, *secrétaire*

**Association
des Sourds du
Centre-du-Québec**

C.P. 844, Victoriaville, QC
G6P 7W7
ascq02@videotron.ca

Denis Berthiaume, *trésorier*
Steve Houle, *directeur*

Par Dominique LEMAY, président

Le Flying Words Project

La Société Culturelle Québécoise des Sourds a accepté de collaborer avec le festival Phénomena de Montréal qui s'est tenu durant la semaine de la culture et de la poésie du 16 au 26 octobre dernier. Ce sont Julie Chateaufort et Theara Yim qui ont pensé à cette collaboration entre la Société Culturelle Québécoise des Sourds et le festival Phénomena, grâce au soutien de la Fondation des Sourds du Québec.

Vendredi soir, à la salle de La Sala Rossa, le Flying Words Project s'est produit devant une salle remplie. Julie Chateaufort et Dominique Lemay étaient présents à l'événement qui fut importante pour nous, la communauté sourde, et pour la sensibilisation auprès des gens. Il y a eu une belle discussion avec le public après le spectacle, interprétée de l'ASL vers la LSQ, et cela fut un beau moment de sensibilisation pour les personnes entendant.

Extrait du programme : Allen Ginsberg disait que toute la démarche de la Beat Generation était marquée par le désir de faire image par les mots. Un pari que, selon Ginsberg, le Flying Words Project réussit. Formé des américains Peter Cook et Kenny Lerner, ce duo se produit avec succès sur la scène internationale depuis 25 ans. Pour la première fois à Montréal, ces artistes exceptionnels viennent nous présenter un travail sophistiqué, voire virtuose, de la langue et du corps en mouvement. Le duo travaille en American Sign Language et en anglais. Une rare (trop rare) occasion de découvrir l'une des multiples langues signées du monde, et une forme d'art toute singulière qui émerge des communautés Sourdes.

Atelier le 20 octobre à la Maison des Sourds

Un bon nombre de personnes sourdes et entendantes ont participé à l'atelier de formation en technique d'expression corporelle que Peter Cook, du Flying Words Project, a donné tout l'après-midi du 20 octobre. Ils ont pris plaisir à apprendre. Par la suite, tous ont échangé ensemble. Un moment privilégié très apprécié. Cela fut encore une belle expérience enrichissante.

Party de Noël

La Société culturelle québécoise des Sourds est heureuse d'avoir participé avec les autres associations au party de Noël. Nous nous sommes bien amusés et avons trouvé cette soirée très agréable. Pour nous, la solidarité avec les autres, ainsi que l'échange et la fraternité sont très importants, car cela permet de rester ensemble dans l'esprit de Noël!

Bravo du comité organisateur!



Photo : Maison des Sourds

9^e Expo-Sourd

L'événement important pour la communauté sourde a eu lieu le 17 novembre 2012. Les kiosquaires de l'Expo-Sourd sont venues présenter leurs œuvres et faire de vrais échanges intéressants. Cet événement a été rendu possible grâce aux deux personnes qui ont organisé cette journée et qui sont madame Catherine Poirier et monsieur David Constantineau.

Cela fut une excellente journée et nous avons servi un repas de spaghettis. Un bon nombre de personnes ont été contentes de la diversité des thèmes des kiosques. Ce fut un grand succès et une journée inoubliable.

Bravo aux deux organisateurs de cette journée! Bravo Catherine Poirier et David Constantineau! ■

Les kiosquaires de l'Expo-Sourd en photos...

Photos : CCA



Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : asl@cepap.ca
Site web : www.asljoliette.org



Michel Grenier
Président



Centre de
communication adaptée

Une toute nouvelle infolettre pour le CCA

Le CCA s'est fait un beau cadeau de Noël! Il s'est doté d'une nouvelle infolettre. Celle-ci vise à vous informer sur ce qui se passe dans la communauté; nouvelles exclusives, informations pertinentes, primeurs, événements, etc. C'est avec plaisir que le CCA vous invite à vous inscrire à cette infolettre : surdite.org



francosourd

Des technologies adaptées pour tous

Facebook et Francosourd ont la cote!

Les statistiques sont intéressantes, l'achalandage a augmenté de façon significative. Cette croissance s'est avérée possible grâce à votre participation active sur nos réseaux sociaux. Le CCA tient à vous remercier pour votre belle collaboration et vos commentaires pertinents.

Les vidéos les plus visionnées de l'année 2012 :

1. Le poème de M-T L'Huilier de 1980 au château de Vincennes
2. Le lip-dup des enfants de 6 à 8 ans en LSQ sur la chanson « Toi+Moi »
3. La 9e édition d'Expo-Sourd 2012
4. L'histoire de la langue des signes -Karambolage / Arte
5. Le laboratoire secret 2 : le docteur x repent (caméra cachée)

Et les billets les plus consultés:

- 1) « Je ne comprends pas pourquoi on ignore la communauté sourde » de Marguerite Blais
- 2) « Mise au point de l'Institut Raymond-Dewar sur le recours collectif » - Direction IRD
- 3) « Quatre jeunes sourds dans l'Antarctique avec Maud Fontenoy », Romandie.com
- 4) « Maude Bergeron remporte le Championnat canadien de boxe olympique », Vallée du Richelieu.com
- 5) « Handicap un « pass » pour accompagner la scolarisation des jeunes sourds », L'Alsace.fr

Continuer à surveiller nos primeurs, car elles vous concernent. Si vous êtes inscrit sur nos réseaux sociaux, n'hésitez pas à publier vos commentaires, événements, vidéos ou photos et pour augmenter votre présence sur le web, n'oubliez pas de développer votre page personnelle.

Programme de Stages pour les jeunes

Financé par Industrie Canada et administré par Communautique, le programme Initiative Jeunesse permet aux jeunes de moins de 30 ans d'acquérir des compétences en technologies de l'information et améliorer leurs perspectives d'emploi à long terme.

Le travail des stagiaires s'avère varié; ils peuvent donner des séances de formation sur Internet, rechercher et créer des sites Web, rédiger des documents publicitaires, organiser des foires d'information et des événements spéciaux, etc.

Les organismes participants sont :

- APVSL (Laval)
- CCA (Montréal)
- Centre Alpha-sourd (Montréal)
- CLSM (Montréal)
- ASE (Sherbrooke)
- ADOO (Outaouais)
- PAVOIS (Québec)



Nous vous invitons à vous inscrire en ligne, ou à nous contacter à cca.info@surdite.org pour plus d'informations.
www.surdite.org



Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles



L'ÉTAPE

Un projet de La Bourgade Inc.

MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS.: 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Service de qualité

LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS.: 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec



Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

Par Louise BARRIÈRE,
technicienne en communication
Photos :
Centre d'hébergement de Cartierville

Centre d'hébergement de Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Fête d'Halloween

Au mois d'octobre dernier, les résidents sourds et sourds aveugles du Centre d'hébergement de Cartierville ont célébré la fête de l'Halloween. Quelques jours auparavant, en compagnie de Mme Nathalie Foisy, technicienne en loisirs et de ses bénévoles, les résidents ont décoré leurs citrouilles. Elles étaient toutes d'une grande originalité et vraiment très différentes!



☞ Mme Rita Gosselin

☞ M. Claude Smith



Mme Eveline Daigle ☞

Fête de Noël

Les 24 et 25 novembre derniers, fidèles à notre tradition, nous avons célébré Noël avec les résidents et leurs familles. Quelques membres du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) étaient de la partie en compagnie du père Noël, et ce, pour le plaisir des petits et des grands. Tous ont dit avoir particulièrement apprécié le repas chaud, le dévouement des intervenants et des bénévoles ainsi que le spectacle canin. Pour l'occasion, le service des loisirs avait en effet embauché M. Daniel Morin, intervenant en zoothérapie, il était accompagné de ses sept chiens qui, il faut le souligner, ont tous été recueillis dans des refuges ou proviennent de la Société protectrice des animaux (SPCA). De Lulu, un petit chihuahua de quatre livres, au grand Jack, un goldendoodle croisé golden retriever, petits et gros toutous ont accompli des tours d'adresse et prouvé leur agilité. Les résidents et leurs familles ont apprécié aussi pouvoir interagir avec les chiens. Les résidents sourds-aveugles ont même pu les caresser à leur guise.

Nous profitons de l'occasion pour remercier monsieur Guy Fredette et tous les membres du Club Lions pour leur don. Le montant offert servira à organiser une fête avec une collation spéciale pour les résidents sourds et sourds-aveugles. Merci aussi pour le gâteau aux fruits. L'heureuse gagnante, Mme Eveline Daigle, résidente sourde-aveugle, a gagné ce bon dessert et s'est empressée de le partager avec les membres de sa famille.

Enfin, je profite de l'occasion pour souhaiter une excellente année 2013 aux lecteurs de Voir Dire!



Qu'est-ce que le Centre de jour Roland-Major?

Par Sylvie THIBAudeau

Le Centre de jour Roland-Major est un programme qui offre des activités pour les personnes ayant des problématiques de santé et qui veulent socialiser. Le Centre de jour fait également de la prévention afin de contrer l'apparition de nouveaux problèmes.

Quels sont les objectifs de ce programme?

Les services adaptés offerts vous aident à conserver une autonomie fonctionnelle et ainsi permettre de rester le plus longtemps possible à la maison, de maintenir ou d'améliorer votre état de santé et vos capacités. De plus, il s'agit de soutenir les proches aidants par du répit.

Quels sont les services offerts?

Nous offrons une programmation variée en lien avec le plan d'intervention établi selon vos besoins. Les activités de groupe sont adaptées aux personnes âgées sourdes de naissance avec LSQ. L'équipe du Centre de jour travaille avec les intervenants du réseau de la santé qui assurent le suivi. La fréquence des visites est déterminée par l'équipe selon vos besoins.

Quelle est votre implication?

- 1) Avoir une participation régulière;
- 2) Respecter les intervenants du programme ainsi que les règles;
- 3) Aviser, dès que possible, si vous devez annuler votre journée;
- 4) Collaborer au plan d'intervention et mettre en pratique les recommandations qui vous seront proposées.

Quels sont les coûts de transport?

Des coûts minimes sont exigés pour le transport. Vous devez être prêt avant l'arrivée du chauffeur, assurer le déneigement de l'accès à votre domicile s'il y a lieu. Il est possible que le transport soit parfois retardé.

Et pour les repas?

Un repas est servi le midi dans les locaux du Centre de jour moyennant un coût minime ou, si vous le désirez, vous pouvez emporter votre lunch.

Si vous êtes intéressé au programme, téléphonez au 514 337-7300, poste 2200 ou par ATS au 514 842-5816.

L'équipe du Centre de jour Roland-Major vous souhaite une très bonne année! ■



Lundi au vendredi
9h00 à 17h00

www.mfsm.org

4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca

4^e Symposium sur les arts et la surdité organisé par l'APVSL, samedi 13 octobre 2012 à Laval

Le Centre communautaire Raymond-Fortin, situé à Chomedey, a été le théatre du 4^e symposium sur les arts et la surdité organisé par l'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL). Discours de circonstance, spectacles, visite des kiosques et rencontre de familiarisation avec les artistes, repas frugal, activités créatives pour les enfants et quelques prix de présence étaient au programme de cet  v nement hautement culturel qui s'est tenu le samedi 13 octobre dernier.

Près de 25 personnes sont venues admirer les œuvres d'une dizaine d'exposants sourds et malentendants venant de tous les milieux du Québec.

C'est monsieur Jean-François Isabelle qui a été désigné comme président d'honneur du Symposium. C'est un artiste bien connu du milieu de la surdité grâce à ses talents de b d iste et ses nombreuses implications dans des événements comme les manifestations d'Option Sourde en 2005 et la Journée Mondiale des Sourds 2010   Laval.

Selon Monsieur Isabelle, « *un symposium, c'est un  v nement important. Chaque œuvre artistique est une contribution à l'enrichissement culturel de la communauté sourde. Un symposium, c'est un moment unique qui permet à tous les artistes et artisans de montrer leur savoir-faire et leurs grands talents. Pour certains, c'est un temps d'arrêt où chacun peut faire le bilan de ses réalisations. Pour d'autres c'est un échéancier qui permet à l'artiste de se donner des objectifs à réaliser. Bien entendu, un symposium c'est aussi une parfaite occasion pour tisser des liens entre nous, artistes et visiteurs, et de partager ensemble nos expériences* ».

Ce sont messieurs Jean-François Isabelle, président d'honneur, et Jean-Luc Leblanc, président de l'APVSL, qui ont inauguré l' v nement en souhaitant la bienvenue à tous. « *Les artistes présents symbolisent à la fois le talent et la forme de relation d'intimité qui unissent les uns et les autres* », de dire M. Isabelle qui a tenu à souligner aussi le talent des jeunes qui ont participé au concours de dessin.

Vers la fin de l'après-midi, nous avons remis le Prix du meilleur kiosque à madame Suzanne Robitaille de Cap-Rouge (certificat d'un montant de 50 \$ de chez Omer De Serres). Nous avons aussi procédé au tirage d'une toile représentant le symbole des mains d'une personne sourde, d'une valeur de 100 \$, gracieuseté de Madame Robitaille. C'est monsieur Dominique Lemay qui a gagné la toile. En ce qui concerne le concours de dessin en vue du 5^e Symposium, le jeune Thomas Therrien, 7 ans, de l' cole Gadbois, a remporté les honneurs. Un chèque-cadeau de ToysRus d'un montant de 100 \$ lui sera ultérieurement décerné.

Nous avons également offerts en prix de présence trois chèques-cadeaux de chez Omer de Serres, d'une valeur de 20 \$ chacun (gagnants : monsieur Dominique Lemay et mesdames Julie Desbiens et Lucie Brault); trois titres mensuels d'une valeur

de 50 \$ chacun de la Société du transport de Laval (gagnants monsieur Jean-Luc Leblanc et mesdames Line Fréchette et Micheline Pelletier); une sérigraphie « Silence » de 19 pouces par 29 pouces d'une valeur de 150 \$ de la part de la Fondation des Sourds du Québec (FSQ) qui a été remporté par monsieur Réal Routhier de Montréal.

Un délicieux repas de spaghettis préparé par mesdames Carole Latulippe et Nathalie Dumas a été offert aux participants.

En soirée, monsieur Gérard Courchesne et son équipe ont clôturé la journée en présentant le « GC Show » en compagnie de quatre comédiens sourds. Quelques numéros d'humour et des jeux ont fait bien rire l'assistance!

Ce genre d'activité a favorisé l'interaction entre les participants, brisé l'isolement et valorisé les visiteurs par l'entremise de leur créativité.

Au cours de la période estivale, c'est l'étudiant Charles Scarlett qui nous a permis de préparer et d'avancer les travaux de cet  v nement.

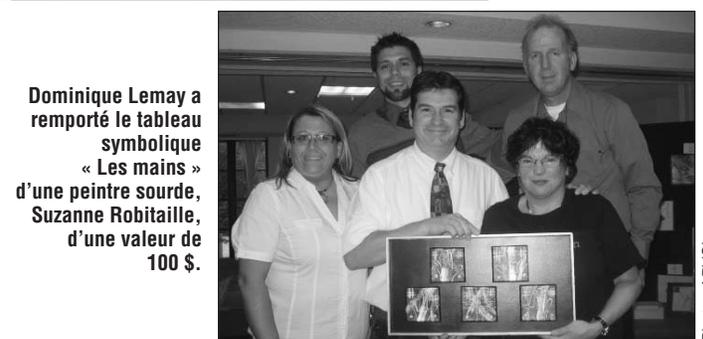
Nous remercions nos commanditaires, nos députés régionaux, l'Association régionale de loisir pour les personnes handicapées de Laval (ARLPHL), le Club Richelieu Laval, la Banque Royale du Canada ainsi que la Ville de Laval pour leur contribution financière ainsi que leur appui moral pour la réussite de cet  v nement. Un merci spécial à monsieur Jean-François Isabelle d'avoir accepté la présidence du Symposium.

La 5^e édition du Symposium aura lieu dans deux ans, soit en 2014. ■



Voici les récipiendaires des trois chèques-cadeaux d'Omer De Serres d'une valeur de 20 \$ chacun.

Photo : APVSL



Dominique Lemay a remporté le tableau symbolique « Les mains » d'une peintre sourde, Suzanne Robitaille, d'une valeur de 100 \$.

Photo : APVSL



Nous remarquons sur la photo, de gauche à droite : Lyne Noisieux, adjointe administrative de l'APVSL, Thomas Therrien, gagnant du concours du logo et Julie Jodoin, professeure d'art plastique de l' cole Gadbois.

Photo : PHOTOVISION2001



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil
d'administration
2012-2013

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Francis Lambert
Secrétaire : Nathalie Dumas • Trésorier : Brigitte Sabourin
Administratrice : Carole Latulippe
Administrateurs : Aurèle Fortin et Stéphane Caron



PASSION SANTÉ NATURO MHB

Pour l'amour de la santé



Par Marie-Hélène BOULANGER, ND.A.

Les besoins en vitamines et minéraux (suite)

Voici la suite de l'article sur les besoins en vitamines et minéraux. Les précédents articles sont parus dans les numéros 175 et 176 de la revue Voir Dire.

7-Prenez-vous des médicaments ? En vente libre (Aspirine®, Advil®, Tylenol® etc.) ou des médicaments prescrits par le médecin. Si oui, savez-vous qu'à chaque fois qu'on prend un médicament, cela provoque toujours la perte de plusieurs sortes de vitamines.

Le pharmacien Philippe Moser a écrit le livre « Vos médicaments - Comment faire pour qu'ils ne vous rendent pas plus malade », paru aux éditions Grancher 2011. Ce livre avise les médecins et les professionnels de santé que s'ils prescrivent un médicament, ils doivent aussi ajouter la vitamine ou les vitamines protectrices. Malheureusement, la plupart des médecins ne le font pas.

Par exemple : prendre de l'Advil® fait perdre la vitamine C, la vitamine B9, le fer et nuit à la santé de l'estomac (ulcères), aux articulations (risque d'arthrite), pancréas, colon, poumons, thyroïde et au système immunitaire. Si on continue à prendre ce médicament, à cause de ses effets secondaires qui vont nuire aux organes, on aura besoin d'un médicament supplémentaire pour régler (masquer) ces symptômes. Donc, à chaque fois qu'on prend un médicament, prescrit ou non, cela cause souvent plus de torts (effets secondaires) et augmente la perte d'autres vitamines et minéraux. Avec l'âge, on augmente les nombres de médicaments différents que l'on prend et le corps devient encore plus malade qu'au début.

Un autre exemple avec Prozac® (médicament anti-dépression) qui épuise les réserves de toutes les vitamines du groupe B, la vitamine C, le sodium et la mélatonine (hormone du sommeil) et cause du tort au système immunitaire. Si le système immunitaire devient faible, on sera plus fragile contre les infections et aussi moins bien protégé contre les inflammations, les troubles du sommeil et les cancers.

Si on ajoute de la vitamine C avec l'Advil®, cela nous sauve des ulcères d'estomac. Mais le médecin ne vous prescrit pas de vitamine C parce qu'ils encouragent les compagnies pharmaceutiques (La preuve que 55 % des médecins prennent des vitamines pour eux-même, mais n'en prescrivent pas aux patients) ou par ignorance (45 % des médecins croient que l'alimentation suffit et que les médicaments sont efficaces sans avoir besoin d'ajouter des vitamines)

Ce livre de Philippe Moser parle des 1200 médicaments les plus courants (populaires) et fait savoir quels nutriments sont détruits à cause de ceux-ci et quels sont les effets secondaires sur les organes en cas de carence en vitamines et minéraux.



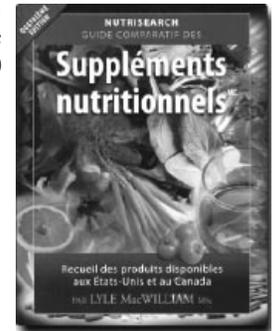
Si vous voulez connaître les effets négatifs sur les vitamines et minéraux causés par vos médicaments, n'hésitez pas à me questionner par courriel. Donnez-moi le nom des médicaments que vous prenez et cela me fera plaisir de vous répondre gratuitement. Vous avez le droit de savoir.

Des chercheurs anglais ont constaté que le risque, pour un patient malade en Grande-Bretagne, de mourir à cause des médicaments, ou d'incident chirurgical ou de maladie nosocomiale (infections attrapées à cause des milliards de microbes dans les hôpitaux), est plus élevé que le risque de mourir lors d'une guerre ou d'un accident de la route. Il y a environ 10 000 morts par année en France. Ici, au Canada, il y a aussi des morts mais le gouvernement du Canada ne veut pas diffuser les chiffres des personnes décédées causées par des médicaments pour protéger les médecins et essayer d'éviter les poursuites judiciaires. La mort causée par les médicaments est de 62 000 fois plus élevée qu'avec les vitamines ou les compléments alimentaires (source : Santé et Nutrition).

Le problème, c'est qu'il y a tellement de vitamines-minéraux sur le marché, à qui est-ce que je dois faire confiance? Sont-ils tous bons ou si je vais perdre mon argent? La plupart d'entre vous ont déjà essayé les vitamines des magasins naturels ou de la pharmacie. Cela ne vous a rien donné. Toutes les compagnies sont-elles pareilles?

Ce n'est pas facile de s'y retrouver, je suis d'accord avec vous. Moi aussi, j'ai déjà essayé des produits plus ou moins efficaces. Tant mieux pour nous, Lyle Williams a écrit un livre « Guide Comparatif des suppléments nutritionnels » sur 1500 différentes compagnies qui vendent des vitamines et minéraux. Il a analysé, comparé surtout, les 1500 compagnies et il a écrit un livre-guide pour que le monde puisse savoir et comprendre. Il estime qu'il est de notre droit de savoir.

C'est à suivre au prochain numéro 178, manque d'espace.



Pour les associations, si vous êtes intéressés d'avoir des conférences, je peux vous offrir des promotions 2 pour 1 pour l'automne 2012. N'hésitez pas de communiquer avec moi pour de plus amples informations..

Ne manquez pas LES INFORMATIONS pour les CONFÉRENCES-SANTÉ sur mon FACEBOOK **MARIE-HÉLÈNE BOULANGER**



Au plaisir de vous aider. Ne vous gênez pas pour poser toutes vos questions à mon adresse courriel : **(mhbsante@hotmail.com)** OU par **ATS 450 478-1053**.



PASSION SANTÉ NATURO MHB ND

Pour l'amour de la santé

NATUROPATE - IRIDOLOGUE
HYGIÉNISTE COLONIQUE
BILAN ALIMENTAIRE ET
VITALITÉ, NUTRITHÉRAPEUTE

450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour les Sourds : 1 800 855-0511

Marie-Hélène Boulanger, ND.A.
mhbsante@hotmail.com



AVANT LE 1er AVRIL 2013...

Profitez d'un rabais promotionnel

Marie-Hélène Boulanger, ND.A., Naturopathe agréée
Iridologue, nutrithérapie, hygiéniste colonique,
conférencière



450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour les Sourds 1 800 855-0511
mhbsante@hotmail.com

Coupon-rabais spécial pour les nouveaux et anciens clients :

- **10 \$** de rabais pour tout nouveau client ou consultation avec iridologie (photo, durée de 2 heures);
- Rabais de **5 \$** pour suivi (ancien client, durée d'une heure sans iridologie). ■

PASSION SANTÉ NATURO MHB (Suite et fin)

Monsieur Williams ne travaille pour aucune compagnie. Il arrive à la conclusion que seulement 4 compagnies se démarquent sur les 1500. Il leur a décerné une médaille d'or pour leur qualité, leur dosage des nutriments, etc. Wow! Seulement 4 sur 1500, ouf! On comprend mieux pourquoi on a perdu confiance en les compagnies qui fabriquent des vitamines et minéraux. L'auteur du livre explique le pointage qu'il a donné à chacune des compagnies. Par exemple, il écrit que si une compagnie a reçu un pointage de 0/5, son produit ne vaut rien ou est même dangereux. Si le résultat est de 5/5, c'est la meilleure note. Centrum forte® a reçu un résultat de 0/5, ce qui veut dire que ce produit ne vaut rien. Vous perdez votre argent et mettez votre santé possiblement en danger si vous consommez ce produit. Essentials® de la compagnie USANA a un résultat de 5/5. Cette compagnie est une des 4 meilleures compagnies citée par l'auteur. Vous pouvez voir tous les résultats dans le guide comparatif.

Si vous connaissez une compagnie et que vous avez envie de vérifier son résultat, écrivez-moi son nom par courriel et je vais le vérifier dans mon guide pour vous. Je vous répondrai avec plaisir dans le but de protéger votre santé. Il y a des compagnies qui sont excellentes, super bonnes, assez bonnes, bonnes, moins bonnes, et dangereuses. Vérifiez sans hésitation. Votre santé est précieuse.

En résumé, ce qui causent la perte des vitamines et minéraux du corps humain sont :

- Agriculture chimique, agressive, non-biologique;
- Agroalimentaire (usine) qui ajoute du sucre, sel, gras, additifs alimentaires;
- Raffinage des aliments (enlève les vitamines et minéraux pour mieux conserver les aliments);
- On mange moins de légumes et de fruits qu'avant. On mange trop de viandes, de sucreries et de gras;
- Manque d'exercices;
- Travail polluant;
- Vivre dans une ville;
- Médicaments prescrits et en vente libre;
- Fabricants de vitamines de mauvaise qualité;
- Soleil (abus);
- Eau polluée, air pollué;
- Stress.

Vous manquez sûrement de vitamines et de minéraux si...

- Vous ne mangez pas d'aliments d'origine biologique;
- Vous ne mangez pas toujours bien (l'équilibre alimentaire n'est pas toujours facile);
- Malaises (fatigue, mal de tête, infections, douleurs, etc.);
- Maladies plus sérieuses (diabète, cholestérol, dépression, etc.);
- Vous mangez souvent du sucre, gras, viandes, conserves, au restaurant, etc.;
- Vous ne faites pas assez d'exercices;
- Si vous faites un travail polluant (usine, poussière, produits chimiques, laboratoires, etc.);
- Si vous prenez des médicaments prescrits ou en vente libre;
- Si vous adorez le soleil ou les salons de bronzage;
- Si vous buvez de l'eau de robinet? Si vous vivez dans une grosse ville (air pollué);
- Si vous êtes stressée.

Si vous voulez une consultation en naturopathie, n'hésitez pas à communiquer avec moi. Je peux aussi faire une conférence dans votre association (certaines conférences sont gratuites), informez-vous sans hésitation.

Marie-Hélène Boulanger ND.A.

450 478-1053 ATS • mhbsante@hotmail.com ■

Nouvelles du Centre Alpha-Sourd Rive-Sud

Par Françoise BOUCHER, coordonnatrice

Atelier de vitrail, gracieuseté de la Fondation des Sourds du Québec



LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.

La Fondation des Sourds du Québec a accepté de payer un cours de vitrail à des participants du Centre Alpha-Sourd Rive-Sud (CAS-RS).

Il va sans dire que ce fut grandement apprécié par tous ceux qui ont eu la chance d'y participer. Tout en apprenant l'art du vitrail, nous avons aussi appris des mots nouveaux, et ça fait du bien d'apprendre dans une ambiance aussi colorée!

Voici des mots des participants :

« J'ai fait le vitrail et j'ai appris beaucoup de choses et c'est une belle expérience. Nous y sommes allés pendant trois mercredis, je trouve c'est beaucoup d'ouvrage et pas facile. Je suis fière d'avoir réussi. Merci à la FSQ ».

Catherine Lamoureux

« Danielle est une artiste verrier, elle offre des ateliers de vitrail. Elle nous montre comment créer nos propres décorations de vitrail, soit à placer sur la table, ou à la fenêtre de notre maison. J'aime beaucoup Danielle et apprendre avec elle. Merci à la FSQ ».

Fernande Lavoie

« Ces trois mercredis au cours de vitrail, ce fut une merveilleuse expérience pour nous. C'est vraiment très intéressant le vitrail. Nous avons beaucoup apprécié le cours ».

Je souhaite remercier mon père qui nous a aidés bénévolement, en étant l'interprète LSQ. Et surtout, un gros merci à la Fondation des Sourds du Québec!

Marie Claude Racicot ■



C₃ A₁ S₁ R₁ S₁

entre lpha-sourd ive-sud

208, rue Notre-Dame, Saint-Pie, QC J0H 1W0

— Et —

450, chemin de Chambly, Longueuil, QC J4H 3L7

Courriel : asourdsud@hotmail.com

Fax : 450 772-6778



Le SIVET est très heureux de partager l'histoire académique de Lyne Beauchamp qui a été la toute première à participer au projet DEP du SIVET.

Bonjour à tous,
 Au cours des trois dernières années et demie, j'ai été étudiante et j'ai obtenu mon diplôme du secondaire et mon diplôme d'études professionnelles (DEP) en comptabilité.



Lyne Beauchamp posant fièrement avec son diplôme.

Pour terminer mes études secondaires, j'étais avec une interprète autonome puisque j'étais au Centre de formation continue des Patriotes avec les entendants. Tout a très bien été avec mon interprète à qui je dis merci pour sa patience parce que cela faisait 17 ans que je n'étais pas venue sur un banc d'école. C'est vraiment une belle réussite, j'en suis très fière!

Par la suite, je me suis inscrite au Cégep Lionel-Groulx pour obtenir un AEC en comptabilité. J'ai été admise, mais ça n'a pas fonctionné à cause de procédures administratives complexes entre deux instances publique et parapublique. J'étais très triste, mais je me suis inscrite au DEP en comptabilité.

J'ai commencé à faire des démarches pour obtenir un interprète, mais ce n'était pas facile : la première interprète autonome que j'ai rencontrée m'avait confirmé sa présence, mais au dernier moment, pour des raisons personnelles, elle s'est désistée. J'avais très peur de ne pas trouver d'interprète. Finalement, après plusieurs recherches, j'ai trouvé une autre interprète autonome qui possédait de l'expérience en comptabilité! J'étais très reconnaissante!

J'ai donc commencé mon DEP à l'automne 2011, mais l'interprète, et ce même si nous avons une entente jusqu'à la fin du DEP, soit décembre 2012, m'a annoncé qu'elle voulait quitter, car elle avait une autre opportunité ailleurs. Encore une fois, je me retrouvais sans interprète!

C'est là que j'ai appris l'existence du projet pilote du SIVET. Même si mon DEP était déjà commencé, le SIVET a accepté d'offrir leurs services. Pendant plus de quatre mois, une interprète du SIVET était présente et m'a permis d'obtenir mon diplôme professionnel en comptabilité.

Je suis très heureuse d'avoir choisi le SIVET, car :

- il y a un code d'éthique. Il n'y a pas de pression. J'ai remarqué qu'ils sont très professionnels;
- si l'interprète est absent, le SIVET trouve un remplaçant;
- s'il y a un conflit de personnalités avec un interprète, je peux communiquer avec le patron du SIVET pour régler le problème;
- il y a une évaluation pour les interprètes, alors je suis assurée de la compétence des interprètes;
- il a le budget pour payer l'interprète dès le début du DEP. Donc, l'interprète ne se sent pas stressé;

- il offre une aide administrative pour toutes les demandes de l'Aide financière aux étudiants (AFÉ);
- il n'y a pas d'âge limite pour recevoir les services du SIVET.

J'espère que le projet-pilote du SIVET sera concluant et qu'il permettra à toutes les personnes sourdes qui s'inscriront dans un DEP d'avoir leurs services.

Un gros merci au SIVET d'avoir accepté si rapidement de m'aider. Je ne regrette rien! Encore merci pour tout ce que vous avez fait, vous offrez un excellent service. ■

Mot de la directrice de LSQ de la Société Culturelle Canadienne des Sourds

Par **Alice DULUDE**



Je suis membre du conseil d'administration de la Société Culturelle Canadienne des Sourds (SCCS) depuis huit ans. Il y a eu des membres francophones avant moi qui ont été directeur de LSQ pour la communauté francophone du Canada, tels que Patrick Boudreault et Patricia Viens qui m'ont précédé. J'ai relevé ce mandat pendant huit années où j'ai appris tant de choses auprès du CA de la SCCS. La communauté francophone du Canada rêve d'avoir le dictionnaire de LSQ officiel pour la communauté sourde depuis la création du dictionnaire de LSQ par Julie-Élaine Roy, Paul Bourcier et Raymond Dewar, il y a trente ans! Depuis il y a aussi un dictionnaire de LSQ en l'Ontario, créé par le RÉSO pour la famille.

Depuis l'été dernier, la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) et la Fondation des Sourds du Québec (FSQ) ont commencé à travailler le projet de dictionnaire en ligne pour tout le monde. Il devra être diffusé éventuellement et il sera beaucoup plus accessible par Internet. Je suis ravie de voir la réalisation de ce projet qui devient enfin réalité. Ce dictionnaire en ligne assurera que la LSQ ne disparaisse jamais.

J'ai terminé mon mandat comme directrice de LSQ le 31 décembre 2012. J'étais la seule personne francophone au sein du CA. À la dernière assemblée générale annuelle de la SCCS, j'ai appris une bonne nouvelle que je partage avec vous : les membres ont approuvé d'ajouter un deuxième directeur francophone au CA et ils ont réussi à les recruter. Je suis très heureuse de vous les présenter, ce sont Christopher Séguin comme directeur de LSQ et Yannick Gareau, à titre de directeur artistique francophone. Les talents artistiques des Sourds francophones sont nombreux dans la province du Québec et de l'Ontario et il est très important qu'ils soient reconnus dans la communauté sourde.

Je veux remercier les personnes autour de moi qui m'ont soutenues pendant mes belles et longues huit années. Vous pouvez naviguer sur le site de la SCCS pour en savoir plus : www.deafculturecentre.ca. ■



5000 rue d'Iberville, Montréal
 (Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555
 (après les heures de bureau)

Au service des personnes sourdes depuis vingt ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation - 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

www.sivet.ca

Hôtel Best Western Margarita Dynasty ★★★★★ (4 étoiles)

Par Azarias VÉZINA, propriétaire d'un des 155 condominiums et représentant de l'agence de voyages

Photos : Azaria VÉZINA



Découvrez deux nouveaux endroits touristiques

Projet d'expansion du centre commercial Vela

L'expansion du centre commercial Vela se fait une complémentarité avec la phase 1 du projet global, en gardant la gamme de couleurs et les mêmes matériaux de construction, mais avec des volumes plus purs et sobres qui accompagne et met en valeur les volumes de chevauchement de l'œuvre originale.

Situé dans le plus cité de Porlamar, à quelques mètres de l'Hôtel Venetur Margarita, la nouvelle structure sera plus proche de la mer bleue et permettra de profiter au maximum de la lumière chaude des Caraïbes. Ce magnifique projet crée un précédent en milieu urbain qui renforcera l'attractivité du territoire en développant un passage piétonnier reliant la rue commerciale à la mer Uveros, dans un couloir entièrement climatisé. De plus, l'aréna proposera un parking gratuit au niveau du sol, avec une entrée principale et un accès latéral aux niveaux commerciaux.

Le Mar y Sol possèdera une salle de 156 magasins, des espaces circulation, des services et des cafés. À la phase II du projet, The Sun aura une connexion avec le salon de l'alimentation construit à la phase 1. Cette connexion disposera d'un accès aux salles de cinéma, avec une vue imprenable sur l'océan. Le cinéma aura 8 salles, avec la possibilité de projection 3D.

Le développement se fait en totale harmonie avec l'environnement et renforcera l'attrait de la région.



Paradis Salsa à Margarita

Photos : Tourisme Île Margarita

El Yaque, l'un des endroits les plus admirés au monde, est devenu un véritable site paradisiaque voué à la glisse où se côtoient des « windsurfers » et des « kitesurfers », débutants ou experts, amateurs de salsa et de l'ambiance latino.

Il est maintenant possible de faire de la glisse d'exception aux Iles Roques, à une heure d'avion de Margarita. L'archipel corallien des Roques est formé de 50 îles et îlots d'une rare beauté, endroit idéal pour les « kitesurfers » autonomes, qui peuvent naviguer entre les îles sur un endroit immense et spectaculaire.

Plusieurs hébergements sont disponibles sur Gran Roque. Vous logerez en « pousadas » (petites auberges typiques rénovées avec goût) de 4 à 20 chambres ayant au minimum une salle de bains, des toilettes, avec ventilateur ou air climatisé. ■



Mon épouse Suzanne vient de prendre sa retraite. Elle passera tout l'hiver avec moi. Nous aurons le plaisir de vous guider si vous venez passer des vacances au soleil.

À la marina, on peut voir des pélicans et mouettes le plus près.



BESOIN DE VACANCES?

Au Venezuela

à Margarita sans stress!

- Suite pour 2 ou 4 personnes avec cuisine, tout équipée.
- Restaurants à l'intérieur et à l'extérieur du site.
- Internet WI-FI gratuit sur le site.
- Pour vos loisirs : golf – tennis – pêche – planche à voile – pistes de jogging ou vélo – activités sportives.
- Tour de l'île avec guide.

- Un lieu pour partager en famille
 - Service
 - Style
 - Qualité



Margarita Dynasty
HOTEL & SUITES

20 años



www.facebook.com/margaritadynasty



@MgtaDynasty

Calle Los Uveros, Urb. Costa Azul, Porlamar, Isla Margarita, junto at C.C. La Vela
Tél.: +58 295 400.80.05 / 80.36 • www.margaritadynasty.com

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à communiquer avec M. Azarias Vézina • azavezina@gmail.com



Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Photos : Guy FREDETTE

www.clsm.biz

Bye Bye 2012 au CLSM en photos



Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5

ATS* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

Courriel : info@clsm.biz



www.clsm.biz



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président
Photos : Guy FREDETTE

Fête de Noël pour les enfants

Le 8 décembre dernier, le club Lions Montréal-Villeray (Sourds) a organisé une fête de Noël pour les enfants, en collaboration avec le Centre de Loisirs des Sourds de Montréal, avec la présence des Productions Frisket qui a fait un dépouillement d'arbre de Noël hors du commun. Il y avait beaucoup d'enfants sur place qui ont aimé le spectacle de Noël, l'animateur et la maquilleuse pour enfants, en plus de deux jeux gonflables.

Les parents sourds et entendants sont venus avec leurs enfants. Tout le monde était heureux, ce fut une très belle fête de Noël. ■



Les enfants écoutent attentivement les paroles des chansons de Noël chantées par les personnages.

Les parents ont suivi leurs enfants pour voir le spectacle et ils écoutent aussi les personnages.



L'animateur amuse les enfants avec divers jeux. Ils sont bien aimés ça!



Les bénévoles Lions Serge Laliberté, Maurice Baribeau, Gilles Gravel et Thérèse Turgeon (non Lionne).

Deux gros jeux gonflables pour les enfants qui aiment tellement y jouer qu'ils ne veulent pas s'arrêter!



La maquilleuse fait un dessin plein de couleurs sur le visage de cet enfant. Belle figure!

L'animateur a été très apprécié des enfants qui se sont beaucoup amusés.



CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)

8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.



(514) 383-0012



(514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

LION Guy Fredette

Président 2011-2012

Courriel : guyfredette@hotmail.com



Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets

Nouvelle « *Politique sur la discipline* » et « *Charte de l'esprit sportif* » modifiée. Programme de soutien financier en éthique dans le sport et le loisir

Éducation,
Loisir et Sport



Canada

Grâce au Programme de soutien financier en éthique dans le sport et le loisir en 2011-2012, l'ASSQ a réalisé des vidéos en LSQ et ASL de la nouvelle « *Politique sur la discipline* » que l'ASSQ a décidé d'établir, en se basant sur celle de l'Association des sports Sourds du Canada (ASSC). L'ASSQ a également profité de l'occasion pour modifier la « *Charte de l'esprit sportif* » et en faire une vidéo en LSQ et ASL avec des mises en situation claires. Ces vidéos ont été réalisées avec l'aide de Cinéall Productions (Sylvain Gélinas).

Mathieu Larivière (LSQ) et Patricia Viens (ASL) font partie de cette vidéo dont le but est de rendre accessible la nouvelle « *Politique de discipline* » qui explique le déroulement des procédures et des sentences qui peuvent être portées dans le cas d'infractions mineures ou infractions graves lors des programmes sportifs ou différents événements sportifs par les membres de l'ASSQ, les bénévoles, le personnel, etc. Quant à la « *Charte de l'esprit sportif* », Jean-François Joly et Stéphane Gignac sont les 2 comédiens qui illustrent, avec humour, chacun des points de la Charte.

Toutes ces vidéos sont disponibles sur notre site Internet www.assq.org ou sur notre page Facebook « Assq Nouvelles ». Tout ceci a été rendu possible grâce au Programme du Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS) et au Gouvernement du Canada.

Nouveau programme en région : ZUMBA à Sherbrooke (Estrie)

L'ASSQ est fière de collaborer avec l'Association des Sourds de l'Estrie (ASE) pour ce premier programme offert dans la région de l'Estrie! Une professeure entendant, connaissant la LSQ, donnera des cours de Zumba dans les locaux de l'ASE durant 10 semaines cet hiver!

Le plan stratégique 2012-2017 de l'ASSQ prévoit que notre organisme remplisse davantage sa mission et soit reconnu au niveau de la province. Pour ce faire, l'ASSQ développera des programmes dans les régions autres que Montréal, Gatineau et Québec où l'ASSQ est assez présente. Ce premier programme est un bon départ. L'ASSQ espère poursuivre sur cette lancée et prévoit donner des conférences lors de la prochaine année dans différentes régions de la province!



Équipe « Lions de l'ASSQ » – Hockey balle ULTIMATE



L'ASSQ est fière d'avoir supporté financièrement, en partie, la participation d'une équipe de joueurs sourds dans une ligue de hockey balle « ultimate » à Ville d'Anjou! Lors de la saison d'automne 2012, l'équipe a même remporté la finale! L'équipe continuera fort probablement à jouer dans cette ligue pour la saison d'hiver 2013. Félicitations aux Lions : Ken Veira, Pierre-Paul Veira, Martin Morel, Dmitri Stroilov, Steve Scalabrini, Guillaume Bellemare-Proulx (G), Charles-Olivier Leblanc, Kevin Caron Guérin! Deux joueurs entendants complétaient l'équipe.

6^e tournoi Invitation ASSQ – Janvier 2013 à Montréal



LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.

Caisse Desjardins De Lorimier
Caisse populaire Desjardins de Villeray



Conjuguer avoirs et êtres

Le 6^e tournoi *Invitation ASSQ* a eu lieu encore une fois le 12 janvier 2013 avec de la nouveauté! Ce tournoi est le meilleur moyen de socialiser, rencontrer de nouvelles personnes sourdes et malentendantes provenant d'autres régions et surtout, de faire du sport tout en ayant beaucoup de plaisir! Un total de 115 personnes, provenant de plusieurs régions, dont Montréal, Québec, Gatineau et Toronto, ont participé à cet événement! L'ASSQ se doit de remercier ses précieux commanditaires : la **Fondation des Sourds du Québec (FSQ)** ainsi que la **Caisse Populaire Desjardins de Villeray**, qui font que cet événement se réalise et reste une tradition à l'ASSQ!



Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3049 ATS



Salon provincial des sports des Sourds et malentendants

Vendredi 15 mars 2013 à Québec

Vendredi 12 et samedi 13 avril 2013 à Montréal.

supporté financièrement par :



6e tournoi Invitation ASSQ • Disciplines à l'honneur :

- Basketball mixte (Québec VS Ontario) ➤ Soccer mixte – Coupe FSQ (4 équipes) ➤ Hockey cosom masculin (4 équipes)
- Hockey cosom féminin (3 équipes) ➤ Tennis de table mixte (12 joueurs).

Les résultats et les photos sont disponibles sur notre site Internet www.assq.org et sur notre page Facebook « Assq Nouvelles »! Les résultats seront également annoncés dans la prochaine parution de Voir Dire!

RAPPEL

1^{er} Salon provincial des sports des sourds et Malentendants
15 mars 2013 à Québec et 12-13 avril 2013 à Montréal

L'ASSQ a développé un plan stratégique pour les 5 prochaines années. Un des principaux thèmes est de développer la relève chez les personnes sourdes et malentendantes, surtout chez les jeunes!

Grâce à l'idée de François Major de la Maison des Sourds, nous tiendrons un *1^{er} Salon provincial des sports des personnes sourdes et malentendantes* afin de promouvoir le sport et l'activité physique chez les personnes sourdes et malentendantes et ainsi recruter de nouveaux membres. Pour cette première année, environ 12 kiosques de sports (ski alpin, cyclisme, basketball, soccer, athlétisme, etc.) seront présentés avec des athlètes sourds et malentendants de haut niveau qui pourront partager leurs expériences à divers championnats au niveau national et international. Cela n'a rien à voir avec l'Expo-Sourds de la SCQS. Nous ne présenterons pas d'associations, seulement des kiosques de sports.

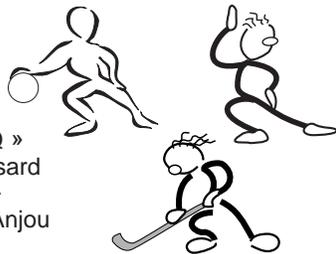
Le Salon se tiendra à Québec (Charlesbourg) le 15 mars 2013 et à Montréal à la Maison des Sourds les 12 et 13 avril 2013. Si c'est un succès, l'événement aura lieu tous les 2 ans et en 2015, cela se tiendra au CLSM à Montréal et à Québec également ou dans une autre région.

À Québec, il s'agira seulement d'une journée et soirée pour les écoles et le public. À Montréal, la journée du 12 avril sera consacrée aux jeunes. Nous lancerons l'invitation aux écoles oralistes et gestuelles, anglophones et francophones. Le 13 avril sera surtout ouvert au public. De plus, la SCQS présentera un spectacle ou une petite activité en après-midi à Québec et à Montréal!

Au plaisir de vous voir et venez rencontrer les athlètes sourds et malentendants de haut niveau qui vous parleront de leur expérience, des possibilités et vous donneront des conseils si vous êtes intéressés par un sport en particulier!

Programmation hiver 2013 de l'ASSQ

- Zumba à Sherbrooke (**Nouveau!**)
- Initiation au ski alpin pour jeunes enfants à Laval (**Nouveau!**)
- Hockey cosom à Gatineau
- Hoop-Fitness à Montréal
- Aquaforme à Montréal
- Tai-Chi à Montréal
- Équipe « Flames de l'ASSQ »
— Hockey sur glace à Brossard
- Équipe « Lions de l'ASSQ »
— Hockey balle ultime à Anjou
- Autres...



Visitez régulièrement notre site Internet www.assq.org et notre page Facebook « Assq Nouvelles » pour être au courant des programmes et activités de l'ASSQ! ■



Congrès des femmes Sourdes du Canada

Par Annik BOISSONNEAULT



Photo : MFMSM

Le congrès des femmes Sourdes du Canada est déjà mis en branle. Le comité est constitué de 7 femmes actives dans la communauté et qui s'impliquent activement avec leurs idées et compétences enrichissantes dans l'élaboration du congrès. Il s'agit de : Annik Boissonneault, présidente; Christane Ste-Marie, trésorière; Nancy Palumbo, secrétaire; Marie-Hélène Couture, responsable de la MFMSM; Julie Laroche, responsable d'événements; Suzanne Laforest, responsable de la logistique; Audrey Beauchamp, responsable des relations publiques et Charline Savard, responsable des bénévoles.

Logo du congrès

Dans ses actions, un concours de logo a été fait au printemps et c'est Marie-Pierre Petit qui a été sélectionnée pour la pertinence et la beauté de son logo. Ce dernier représente le nouveau thème du congrès *Nos racines / Our Roots*. Félicitations Marie-Pierre!



Une activité de financement a été faite le 17 novembre dernier en soirée, au CLSM, après l'Expo-Sourds organisée par la Société culturelle québécoise des Sourds. Baptisé « Party Fluo », ce fut une soirée colorée et très dynamique. Les moments forts furent la vidéo flyé, le spectacle de Hula Hoop, le DJ dynamique, les barmaids et les fêtards qui ont mis du pep à la soirée. Nous remercions tous ceux qui ont contribué de près (la SCQS) ou de loin (les donateurs, les bénévoles et les fêtards) à cette activité de financement qui nous a permis de récolter 1 500 \$.

D'autres événements sont à venir en 2013 avec un nouveau site Web, un souper spaghetti spécial et d'autres fêtes qui seront annoncées sans faute.

Si vous voulez contribuer au CFSC 2014, vous contactez la Maison des femmes sourdes de Montréal (MFMSM) qui vous indiquera la démarche à suivre. ■



RICHARD LAMOUREUX
MICHEL LAMOUREUX
Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357
lamoureux_richard@hotmail.com



Photo archive : Couvent-ISM

Que de souvenirs! Cette photo a été prise à l'Institution des Sourdes-muettes de Montréal pendant l'année scolaire 1962-1963. Cette école avait comme mission d'accueillir et d'offrir un lieu d'apprentissage et d'éducation aux personnes sourdes. On y apprenait à communiquer en pratiquant la méthode oraliste. Seules les sœurs sourdes communiquaient en langue des signes avec les pensionnaires.

L'institution comportait aussi un couvent qui servait de lieu de résidences aux jeunes filles sourdes et où on enseignait la discipline, le respect des autres et de soi, le savoir-faire et le savoir-être. Des filles sourdes venaient de partout au Québec pour suivre l'apprentissage comme pour la formation aux adultes. Habillées avec le même uniforme, elles étaient toutes sur le même pied d'égalité.

« Je me souviens avec beaucoup d'émotion de la première fois où je suis entrée dans cet immense établissement. Les filles étaient autour de moi pour m'accueillir, mais je ne comprenais pas toutes les diverses gestuelles parfois inventées. Dans ma famille, nous avions appris à communiquer avec des gestes naturels. Pour moi, c'était le début d'un apprentissage important et surtout un lieu de rencontre où je me suis fait les amies de toute une vie », raconte Marie-Claire Houde.

C'est pour se revoir, garder les liens et partager nos souvenirs qu'est née l'initiative d'organiser des retrouvailles périodiquement.

La **1^{re} rencontre des Retrouvailles** a eu lieu à l'**Institution des Sourds-Muets de Montréal** le 28 juin 1997. Cette première édition a été une réussite, ce qui a encouragé les participants à vouloir renouveler l'expérience. Le Comité organisateur était composé d'anciennes filles sourdes de l'institution : Louiselle Baribeau, Lucie Lessard, Joanne St-Pierre, Gisèle Gauthier et Louise Fontaine.

La **2^e rencontre des Retrouvailles** a été réalisée chez Carmelle Morneau de Lachine (Québec). Elle a organisé l'accueil et les activités pour les anciennes élèves, le 31 août 2002.

La **3^e rencontre des Retrouvailles** s'est déroulée chez Louise Fontaine de Québec, le 1^{er} septembre 2007.

La **4^e rencontre des Retrouvailles** a été organisée chez Louiselle Baribeau de Saint-Eustache (Québec), le 14 août 2010.

La **5^e rencontre des Retrouvailles** a été célébrée sous le thème **LA PROMENADE DU BONHEUR**. Ce grand événement, organisé par Marie-Claire Houde, s'est tenu du 21 au 23 septembre 2012. Les participantes ont été hébergées au nouvel hôtel « Times ». Les anciennes élèves sourdes étaient heureuses de visiter Sherbrooke. Elles ont eu beaucoup de plaisir à raconter les souvenirs, à jouer, à rire et à se promener dans de très beaux paysages.

Plusieurs activités étaient organisées pour le grand plaisir de ces dames : souper au Buffet des Continents, conférence sur le thème « L'avenir de la retraite », promenade autour du lac des Nations, plaisir gourmand à bord du train Orford express durant 2 heures et demie, réunion autour d'un bon buffet dans une petite salle de l'hôtel. Nous avons aussi fait un tour de la ville de Sherbrooke, une visite organisée en auto. La température était agréable et la chance était au rendez-vous : tout s'est bien déroulé!

« Je suis contente et heureuse d'avoir vécu ce moment des Retrouvailles. Mon bonheur a été double, car l'activité coïncidait avec mon 60^e anniversaire et qu'en plus, j'ai l'honneur d'organiser cet événement. J'ai déjà hâte aux 6^{es} Retrouvailles! », de dire Marie-Claire tout émue.

C'est officiel, nous pouvons annoncer que la **6^e rencontre des Retrouvailles** sera organisée par Hélène Lévesque en 2015. Bravo! ■

Photos : Marie-Claire HOUDE



Ce gâteau a été créé spécialement pour les retrouvailles **PROMENADE DU BONHEUR** à Sherbrooke. La main dans l'arbre signifie le 5^e anniversaire et nous pouvons lire les noms d'élèves présentes à l'activité.



Le groupe des anciennes d'élèves. 1^{ère} rangée de gauche à droite : Viola Goguen du Nouveau-Brunswick, Joanne St-Pierre de Charny, Lucie Lessard de Québec, Denise Paradis de Québec. 2^e rangée : Louise Fontaine de Québec, Hélène Lévesque de Louiseville, Nicole Gagnon de Québec, Gisèle Gauthier de Québec. 3^e rangée : Louise Sarazin de Pointe-aux-Trembles, Claudette Guérette du Nouveau-Brunswick, Ginette Bellegarde de Pointe-aux-Trembles, Danielle Gobeil de Laterrière, Louiselle Baribeau de St-Eustache, Carmelle Morneau de Lachine et Marie-Claire Houde de Sherbrooke.

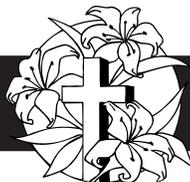
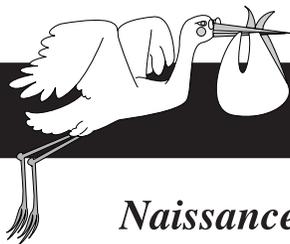


Le groupe des conjoints des anciennes pensionnaires de l'Institut et du Collège. De gauche à droite : Richard Daigneault (Louise Fontaine), Jacques Gravel (Carmelle Morneau), Michel Carignan (Louiselle Baribeau), Cyrille Dallaire (Claudette Guérette), Claude Paquin (Hélène Lévesque) et Normand Morel (Louise Sarazin).

Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension
Montréal



Anie Samson
Maire de l'arrondissement de
Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension
asamson@ville.montreal.qc.ca
(514) 872-8173



Naissances, mariages et décès



Décès

Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde

Monsieur Gilles Calvé

À Laval, le 18 octobre 2012, est décédé monsieur Gilles Calvé (sourde) à l'âge de 65 ans. Il laisse dans le deuil son ex-épouse Micheline Doyon (sourde) et sa conjointe Carole Cusson (sourde).

Madame Thérèse Michaud

À l'hôpital Cité de la Santé de Laval, le 29 octobre 2012, madame Thérèse Michaud (sourde) est décédée à l'âge de 88 ans. Elle était la veuve de monsieur Fernand Boily (sourde).

Madame Hermance Gendron

À Saint-Eustache, le 12 novembre 2012, est décédée madame Hermance Gendron (entendante), à l'âge de 84 ans. Elle laisse dans le deuil sa sœur Ursule Gendron (sourde s.n.d.d.).

Monsieur Vitolds Varslavans

Est décédé le 15 novembre dernier, à l'âge de 79 ans, monsieur Vitolds Varslavans (sourde), à Toronto. Il est un ancien résident de ville de LaSalle. Il laisse dans le deuil sa sœur Edith (sourde) et son beau-frère John Harte (sourde).

Monsieur Bertrand Lebrun

À Aylmer, le 26 novembre 2012, est décédé à l'âge de 80 ans monsieur Bertrand Lebrun (entendant). Il laisse dans le deuil sa soeur Hélène Lebrun (sourde s.n.d.d.).

Madame

Laurianna

Demers Mercier



À l'Hôtel-Dieu d'Arthabaska, le 31 décembre 2012, est décédée à l'âge de 77 ans, madame Laurianna Demers, épouse de monsieur Benoît Mercier, domiciliée à Plessisville. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants : Michel Mercier époux de Mireille Sigmen, Pauline Mercier conjointe de Pierre Pépin et Richard Mercier époux de Manon Lefebvre; ainsi que ses petits-enfants : Charlie, Gabrielle, Simon-Louis, Charles et Odré.

*Nos sincères condoléances
aux familles éprouvées.*

Retraite annuelle

pour les sourds

Samedi le 16 mars 2013,
de 9 à 17 heures, messe à 16 heures,
au 3700, rue Berri.
Apportez votre lunch pour le midi,
nous servons les breuvages
(thé, café, jus, etc.).
Bienvenue à tous.
Invitez vos amis.



Semaine sainte

Les messes des jours saints seront :
Jeudi saint, 28 mars, à 19 h 30
Vendredi saint, 29 mars, à 19 h 30
Samedi saint, 30 mars, à 19 h 30
Dimanche de Pâques, pas de messe
Vous êtes attendus en grand nombre au
3700, rue Berri (métro Sherbrooke). ■

Nouvelles du Club Abbé de l'Épée

Par Claire Mélançon, présidente

Photos : Club Abbé de l'Épée

Remerciements à Guy Leboeuf : Guy Leboeuf a quitté son mandat de vice-président au sein du Club Abbé de l'Épée inc. Monsieur Leboeuf en profitera pour prendre sa retraite et faire des activités sportives et des voyages. Il a beaucoup travaillé, il a fait beaucoup de bien autour de lui et il a amélioré beaucoup de choses en 52 ans de dévouement. Le comité exécutif a offert en cadeau un baromètre en pyramide comme souvenir. Bravo cher Guy! Merci de la part des membres du Club Abbé de l'Épée inc.



Le nouveau conseil d'administration

Présidente : Claire Mélançon
Vice-président : Paul Arcand
Secrétaire : Guylaine Boucher
Responsable des membres :
Marguerite Dutil Côté
Trésorier : George Krog
Adjoint : Yvon Schinck
Directeurs : Alfred Tanguay, Claire Delagarde, Huguette Schinck et Louise Tremblay. ■



Club Abbé de l'Épée Inc.
(Sourds de Montréal)

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca



LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.

Bonne année !

Espérons que la nouvelle année 2013 apporte des changements au niveau de la qualité des services aux personnes sourdes ! Continuons à s'unir ensemble tous les Sourds sur les projets qui nous tiennent à cœur afin d'obtenir une meilleure qualité de vie et aussi une plus grande ouverture à l'accessibilité dans la société dans laquelle nous vivons présentement. Nous vous souhaitons du bonheur, de l'amour, de l'argent, de la santé, du courage, de l'espoir et surtout de la force.

Soyons fier d'être Sourd !

*Daniel Forgues
Président*